



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Immigration Appeal Division Rules, 2022

Règles de la Section d'appel de l'immigration (2022)

SOR/2022-277

DORS/2022-277

Current to May 3, 2023

À jour au 3 mai 2023

Last amended on January 14, 2023

Dernière modification le 14 janvier 2023

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to May 3, 2023. The last amendments came into force on January 14, 2023. Any amendments that were not in force as of May 3, 2023 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 3 mai 2023. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 14 janvier 2023. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 3 mai 2023 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Immigration Appeal Division Rules, 2022

	Definitions
1	Definitions
	General Provisions
2	General principle
3	No applicable rule
4	Powers of Division
5	Failure to follow Rules
	Communicating with the Division
6	Communicating with Division
	Contact Information
7	Contact information — party other than Minister
8	Change to contact information
9	Written statement — unpaid counsel
	Counsel of Record
10	Becoming counsel of record
11	Request to be removed
12	Removing counsel of record
	Filing an Appeal
13	Notice of appeal — person
14	Notice of appeal — admissibility hearing
15	Notice of appeal — Minister
16	Time limit
17	Documents provided to Minister
	Language of the Appeal
18	Choice of language
19	Changing language

TABLE ANALYTIQUE

Règles de la Section d'appel de l'immigration (2022)

	Définitions
1	Définitions
	Dispositions générales
2	Principe général
3	Absence de règle
4	Pouvoirs de la Section
5	Non-respect des règles
	Communication avec la Section
6	Communiquer avec la Section
	Coordonnées des parties et du conseil
7	Coordonnées — partie autre que le ministre
8	Changement aux coordonnées
9	Déclaration du conseil non rémunéré
	Conseil inscrit au dossier
10	Reconnaissance du conseil inscrit au dossier
11	Demande de retrait du conseil
12	Révocation du conseil inscrit au dossier
	Interjeter appel
13	Avis d'appel — personne
14	Avis d'appel — mesure de renvoi prise à l'enquête
15	Avis d'appel — ministre
16	Délai
17	Documents à transmettre au ministre
	Langue de l'appel
18	Choix de la langue
19	Changement de langue

Appeal Record

- 20 Appeal record – sponsorship
- 21 Minister provides appeal record
- 22 Time limit
- 23 Late appeal record

Disclosure of Evidence

- 24 Disclosure of evidence
- 25 Proof document was provided
- 26 Time limit – 60 days
- 27 Time limit – response to evidence
- 28 Time limit for reconsideration – stay
- 29 Time limit not met
- 30 Consequence – failure to disclose

Documents

Form and Language of Documents

- 31 Documents prepared by party
- 32 More than one document
- 33 Language of documents
- 34 Translator's statement

Providing a Document

- 35 General provision
- 36 Providing documents to Division
- 37 Providing electronic document
- 38 Electronic signature
- 39 Application – inability to provide document
- 40 Receipt of document by Division
- 41 Extension of time limit – next working day

Designated Representatives

- 42 Designation – Immigration Division
- 43 Duty of counsel to notify – minor
- 44 Duty to notify – inability to appreciate proceedings
- 45 Purpose of counsel's notice
- 46 Content of notice
- 47 Factors to consider
- 48 Criteria for designated representative
- 49 Responsibilities of designated representative

Dossier d'appel

- 20 Dossier d'appel – parrainage
- 21 Transmission du dossier d'appel par le ministre
- 22 Délai
- 23 Retard du dossier d'appel

Communication de la preuve

- 24 Communication de la preuve
- 25 Preuve de transmission
- 26 Délai – soixante jours
- 27 Délai – réponse à des éléments de preuve
- 28 Délai en cas de reprise de l'appel – sursis
- 29 Défaut de respecter les délais
- 30 Conséquence – défaut de communiquer

Documents

Présentation et langue des documents

- 31 Document rédigé par une partie
- 32 Plus d'un document
- 33 Langue des documents
- 34 Déclaration du traducteur

Transmission de documents

- 35 Disposition générale
- 36 Transmission de documents à la Section
- 37 Transmission de documents électroniques
- 38 Signature électronique
- 39 Demande – incapacité de transmettre un document
- 40 Réception de documents par la Section
- 41 Prorogation du délai – prochain jour ouvrable

Représentants désignés

- 42 Désignation par la Section de l'immigration
- 43 Obligation du conseil d'aviser – personne mineure
- 44 Obligation du conseil – incapacité de comprendre la nature de la procédure
- 45 Objet de l'avis du conseil
- 46 Contenu de l'avis
- 47 Éléments à considérer
- 48 Critères de désignation du représentant
- 49 Responsabilités du représentant désigné

- 50** Termination of designation
51 End of designation — 18 years of age
52 End of designation

Interpreters

- 53** Need for interpreter
54 Interpreter's oath

Witnesses

Witness Information

- 55** Providing witness information
56 Failure to provide witness information

Summons

- 57** Requesting summons
58 Cancelling summons
59 Arrest warrant

Notice to Appear

- 60** Content of notice
61 Date fixed for hearing
62 Party in custody
63 Failure to appear

Appeal

Informal Resolution Process

- 64** Participation in informal resolution process
65 Obligations of parties and counsel
66 Confidentiality of discussions — informal resolution process
67 Document not confidential
68 Disclosure to responsible authorities
69 ADR conference
70 Assignment of ADR conference facilitator
71 Agreement in ADR conference

Conferences

- 72** Requirement to participate in conference
73 Written record

Conduct of a Hearing

- 74** General
75 Excluded witness

- 50** Révocation de la désignation
51 Fin de la désignation — dix-huit ans
52 Fin de la désignation

Interprètes

- 53** Besoin d'un interprète
54 Serment de l'interprète

Témoins

Renseignements concernant les témoins

- 55** Transmission des renseignements — témoins
56 Omission de transmettre les renseignements — témoins

Citation à comparaître

- 57** Demande de citation à comparaître
58 Annulation d'une citation à comparaître
59 Mandat d'arrestation

Avis de convocation

- 60** Contenu de l'avis
61 Date fixée pour l'audience
62 Partie en détention
63 Défaut de comparution

Appel

Règlement informel

- 64** Participation au processus de règlement informel
65 Obligations des parties et de leurs conseils
66 Confidentialité des discussions — processus de règlement informel
67 Document non confidentiel
68 Communication aux autorités responsables
69 Conférence de MARL
70 Désignation d'un facilitateur de la conférence de MARL
71 Accord dans le cadre de la conférence de MARL

Conférences

- 72** Convocation à une conférence
73 Procès-verbal

Déroulement de l'audience

- 74** Général
75 Témoin exclu

76	Oral submissions Proceeding in Writing
77	Proceeding in writing Stay of Removal Order
78	Application to reconsider appeal
79	Reconsideration on Division's own initiative
80	Notice of cancellation of stay
81	Proof document was provided
82	Notice of cancellation of stay
83	Response to notice of cancellation of stay
	Applications
	General
84	General provision Making an Application
85	Form of application and time limit Written Response and Reply
86	Responding to written application
87	Replying to written response Changing Location
88	Application
89	Factors Changing Date or Time
90	Application
91	Exceptional circumstances
92	Subsequent application Proceeding Conducted in Absence of the Public
93	Form of application Withdrawing an Appeal
94	Abuse of process Reinstating an Appeal After Withdrawal
95	Application to reinstate withdrawn appeal
96	Factors
97	Subsequent application Application to Reopen Appeal
98	Form and content of application
99	Factors

76	Observations orales Procédure par écrit
77	Procédure par écrit Sursis de la mesure de renvoi
78	Demande de reprise de l'appel
79	Reprise de l'appel par la Section de sa propre initiative
80	Avis de révocation
81	Preuve de transmission du document
82	Avis de révocation du sursis
83	Réponse à l'avis de révocation du sursis
	Demandes
	Généralités
84	Dispositions générales Faire une demande
85	Forme de la demande et délai Réponses et répliques écrites
86	Réponse à une demande écrite
87	Réplique à une réponse écrite Changement de lieu
88	Demande
89	Éléments à considérer Changement de date ou d'heure
90	Demande
91	Circonstances exceptionnelles
92	Demande subséquente Huis clos
93	Forme de la demande Retrait de l'appel
94	Abus de procédure Rétablissement de l'appel après son retrait
95	Demande de rétablissement de l'appel retiré
96	Éléments à considérer
97	Demande subséquente Demande de réouverture de l'appel
98	Modalités de la demande
99	Éléments à considérer

100 Subsequent application

Notice of Constitutional Question

101 Notice of constitutional question

Decisions

102 Notice of decision

103 Written reasons

104 When decision takes effect

Transitional Provisions

105 Application

Repeal

Coming into Force

107 30th day after registration

SCHEDULE

Information and Written Statements
— Counsel not Representing or
Advising for Consideration

100 Demande subséquente

Avis de question constitutionnelle

101 Avis de question constitutionnelle

Décisions

102 Avis de décision

103 Motifs écrits

104 Prise d'effet de la décision

Dispositions transitoires

105 Application

Abrogation

Entrée en vigueur

107 Trente jours après l'enregistrement

ANNEXE

Renseignements et déclarations
écrites— représentation ou conseil
sans rétribution

Registration
SOR/2022-277 December 15, 2022

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

Immigration Appeal Division Rules, 2022

P.C. 2022-1320 December 15, 2022

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration, under subsection 161(1)^a of the *Immigration and Refugee Protection Act*^b, approves the annexed *Immigration Appeal Division Rules, 2022*, made on October 21, 2022 by the Chairperson of the Immigration and Refugee Board, in consultation with the Deputy Chairpersons.

The Chairperson of the Immigration and Refugee Board, subject to the approval of the Governor in Council, in consultation with the Deputy Chairpersons, makes the annexed *Immigration Appeal Division Rules, 2022* under subsection 161(1)^a of the *Immigration and Refugee Protection Act*^b.

Ottawa, October 21, 2022

Enregistrement
DORS/2022-277 Le 15 décembre 2022

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

Règles de la Section d'appel de l'immigration (2022)

C.P. 2022-1320 Le 15 décembre 2022

Sur recommandation du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et en vertu du paragraphe 161(1)^a de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée les *Règles de la Section d'appel de l'immigration (2022)*, ci-après, prises le 21 octobre 2022 par le président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié en consultation avec les vice-présidents.

En vertu du paragraphe 161(1)^a de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*^b et sous réserve de l'agrément de la gouverneure générale en conseil, le président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, en consultation avec les vice-présidents, prend les *Règles de la Section d'appel de l'immigration (2022)*, ci-après.

Ottawa, le 21 octobre 2022

Le président de la Commission de l'immigration et
du statut de réfugié,

Richard Wex
Chairperson of the Immigration and Refugee Board

^a S.C. 2010, c. 8, s. 20

^b S.C. 2001, c. 27

^a L.R. 2010, ch. 8, art. 20

^b L.R. 2001, ch. 27

Definitions

Definitions

1 The following definitions apply in these Rules.

Act means the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*Loi*)

ADR means alternative dispute resolution. (*MARL*)

appellant means a person who makes an appeal to the Division. (*appellant*)

contact information means

(a) with respect to a person other than a Minister's counsel, the person's name, postal address and telephone number and, if any, their fax number and email address;

(b) with respect to the Minister's counsel, their postal address, telephone number and email address and, if any, their fax number; and

(c) with respect to a person referred to in any of paragraphs 91(2)(a) to (c) of the Act who is representing or advising a party in an appeal, in addition to the information referred to in paragraph (a), the name of the body of which the person is a member and the membership identification number issued to them. (*coordonnées*)

Division means the Immigration Appeal Division of the Board. (*Section*)

Minister's appeal means an appeal made under subsection 63(5) of the Act against a decision of the Immigration Division in an admissibility hearing. (*appel du ministre*)

officer means a person designated as an officer by the Minister under subsection 6(1) of the Act. (*agent*)

party means the appellant or the respondent. (*partie*)

proceeding includes a hearing, conference, ADR conference, application or proceeding in writing. (*procédure*)

registry office means a business office designated as a registry office by the Division. (*greffe*)

removal order appeal means an appeal made under subsection 63(2) or (3) of the Act against a decision to make a removal order. (*appel d'une mesure de renvoi*)

Définitions

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

agent Personne désignée à ce titre par le ministre en application du paragraphe 6(1) de la Loi. (*officer*)

appellant Personne qui interjette appel auprès de la Section. (*appellant*)

appel du ministre Appel interjeté en vertu du paragraphe 63(5) de la Loi à l'encontre de la décision de la Section de l'immigration rendue dans le cadre d'une enquête. (*Minister's appeal*)

appel d'une mesure de renvoi Appel interjeté en vertu des paragraphes 63(2) ou (3) de la Loi à l'encontre de la mesure de renvoi. (*removal order appeal*)

appel en matière de parrainage Appel interjeté en vertu du paragraphe 63(1) de la Loi à l'encontre du refus de délivrer un visa de résident permanent à un étranger. (*sponsorship appeal*)

appel sur l'obligation de résidence Appel interjeté en vertu du paragraphe 63(4) de la Loi à l'encontre de la décision rendue à l'extérieur du Canada sur l'obligation de résidence visée à l'article 28 de la Loi. (*residency obligation appeal*)

coordonnées

a) À l'égard de toute personne autre que le conseil du ministre, ses nom, adresse postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, ses numéro de télécopieur et adresse de courriel;

b) dans le cas du conseil du ministre, ses adresse postale, numéro de téléphone, adresse de courriel et, le cas échéant, son numéro de télécopieur;

c) dans le cas de la personne visée à l'un des alinéas 91(2)a) à c) de la Loi qui représente ou conseille une partie durant l'appel, en plus des renseignements visés à l'alinéa a), le nom de l'organisme dont elle est membre et le numéro de membre qui lui a été délivré. (*contact information*)

greffe Bureau désigné à ce titre par la Section. (*registry office*)

residency obligation appeal means an appeal made under subsection 63(4) of the Act against a decision made outside Canada on the residency obligation under section 28 of the Act. (*appel sur l'obligation de résidence*)

respondent means the Minister or, if the Minister is appealing a decision of the Immigration Division, the person who was the subject of the Immigration Division admissibility hearing. (*intimé*)

sponsorship appeal means an appeal made under subsection 63(1) of the Act against a decision not to issue a permanent resident visa to a foreign national. (*appel en matière de parrainage*)

working day means a day other than a Saturday, Sunday or other day on which the Board offices are closed. (*jour ouvrable*)

General Provisions

General principle

2 These Rules are to be interpreted and applied so as to permit the resolution of every appeal as informally and quickly as the circumstances and the considerations of fairness and natural justice permit.

No applicable rule

3 In the absence of a provision in these Rules dealing with a matter raised during an appeal, the Division may do whatever is necessary to deal with the matter in order to resolve the appeal effectively, completely and fairly.

Powers of Division

4 The Division may

- (a) after giving the parties notice and an opportunity to object, act on its own initiative, without a party having to make an application or request to the Division;
- (b) change a requirement of a rule;
- (c) excuse a person from a requirement of a rule;
- (d) extend or shorten a time limit before it has passed; and
- (e) extend any time limit after it has passed.

intimé Le ministre ou, dans le cas de l'appel interjeté par celui-ci à l'encontre d'une décision de la Section de l'immigration, la personne visée par l'enquête de la Section de l'immigration. (*respondent*)

jour ouvrable Jour autre qu'un samedi, un dimanche, un jour férié ou un autre jour où les bureaux de la Commission sont fermés. (*working day*)

Loi La Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés. (*Act*)

MARL S'entend d'un mode alternatif de règlement des litiges. (*ADR*)

partie L'appelant ou l'intimé. (*party*)

procédure S'entend notamment d'une audience, d'une conférence, d'une demande, un mode alternatif de règlement des litiges ou d'une procédure écrite. (*proceeding*)

Section La Section d'appel de l'immigration de la Commission. (*Division*)

Dispositions générales

Principe général

2 Les présentes règles sont interprétées et appliquées de façon à permettre le règlement de l'appel de la manière la plus informelle et expéditive que les circonstances, l'équité et la justice naturelle le permettent.

Absence de règle

3 Si aucune disposition des présentes règles ne permet de traiter une question qui survient dans le cadre d'un appel, la Section peut prendre toute mesure nécessaire pour traiter cette question afin de régler l'appel de façon efficace, complète et équitable.

Pouvoirs de la Section

4 La Section peut :

- a) agir de sa propre initiative sans qu'une partie ait à lui présenter une demande si elle en avise au préalable les parties et leur donne la possibilité de s'opposer;
- b) modifier l'exigence d'une règle;
- c) permettre à une personne de ne pas suivre une règle;
- d) prolonger ou abrégé un délai avant son expiration;
- e) prolonger tout délai après son expiration.

Failure to follow Rules

5 Unless proceedings are declared invalid by the Division, a failure to follow any requirement of these Rules does not make the proceedings invalid.

Communicating with the Division

Communicating with Division

6 All communication with the Division must be directed to the registry office.

Contact Information

Contact information — party other than Minister

7 (1) A party other than the Minister must provide their contact information and that of their counsel, if any, in writing to the Division and the Minister.

Contact information — Minister

(2) The Minister must provide the contact information of their counsel in writing to the Division and the other party.

Time limit

(3) The contact information must be received by the Division and the other party

(a) with the notice of appeal, if the party is the appellant; or

(b) no later than 20 days after the day on which the party receives the notice of appeal, if the party is the respondent.

Contact information — counsel retained after time limit

(4) If a party other than the Minister retains counsel after providing the notice of appeal or after the time limit set out in paragraph (3)(b), as the case may be, they must provide the counsel's contact information to the Division and the Minister in writing without delay.

Change to contact information

8 (1) A party other than the Minister must notify the Division and the other party in writing without delay of any changes to the party's contact information or their counsel's contact information.

Non-respect des règles

5 Le non-respect d'une exigence des présentes règles ne rend pas la procédure invalide, à moins que la Section ne la déclare invalide.

Communication avec la Section

Communiquer avec la Section

6 Pour communiquer avec la Section, il faut s'adresser au greffe.

Coordonnées des parties et du conseil

Coordonnées — partie autre que le ministre

7 (1) La partie autre que le ministre transmet par écrit ses coordonnées et, le cas échéant, celles de son conseil à la Section et au ministre.

Coordonnées — ministre

(2) Le ministre transmet par écrit à la Section et à l'autre partie les coordonnées de son conseil.

Délai

(3) Les coordonnées sont reçues par la Section et l'autre partie :

a) en même temps que l'avis d'appel, si la partie est l'appelant;

b) au plus tard vingt jours après la date à laquelle la partie reçoit l'avis d'appel, si la partie est l'intimée.

Coordonnées — services d'un conseil retenus après l'expiration du délai

(4) Si la partie autre que le ministre retient les services d'un conseil après avoir transmis l'avis d'appel ou après l'expiration du délai prévu à l'alinéa (3)b), selon le cas, elle transmet par écrit, sans délai, les coordonnées du conseil à la Section et au ministre.

Changement aux coordonnées

8 (1) La partie autre que le ministre avise sans délai, par écrit, la Section et le ministre de tout changement à ses coordonnées ou à celles de son conseil.

Minister's counsel

(2) The Minister must notify the Division and the other party in writing without delay of any changes to the contact information of the Minister's counsel.

Written statement — unpaid counsel

9 If a party other than the Minister retains counsel who is not a person referred to in any of paragraphs 91(2)(a) to (c) of the Act, both the party and their counsel must provide to the Division in writing without delay the information and written statements referred to in the schedule to these Rules.

Counsel of Record

Becoming counsel of record

10 As soon as counsel, other than counsel for the Minister, provides a document to the Division on behalf of a party, the counsel becomes counsel of record for the party.

Request to be removed

11 (1) To be removed as counsel of record, counsel for a party other than the Minister must first provide to the person represented and the Minister a written request to be removed. The counsel must then provide the written request to the Division no later than three working days before the date fixed for the next proceeding.

Oral request

(2) If it is not possible for counsel to make the request in accordance with subrule (1), they must appear on the date and at the time fixed for the proceeding and make the request orally at the proceeding.

Division's permission required

(3) Counsel remains counsel of record unless the Division grants the request to be removed.

Counsel of record — stay of removal

(4) If the Division stays a removal order in accordance with section 68 of the Act, counsel remains counsel of record for the party unless the counsel notifies the Division in writing that they have ceased to be counsel of record for the party.

Removing counsel of record

12 (1) If a party other than the Minister wants to remove their counsel of record, they must provide the Division, their counsel of record and the Minister with written notice removing the counsel as counsel of record.

Conseil du ministre

(2) Le ministre avise sans délai, par écrit, la Section et l'autre partie de tout changement aux coordonnées de son conseil.

Déclaration du conseil non rémunéré

9 Si la partie autre que le ministre retient les services d'un conseil qui n'est pas une personne visée à l'un des alinéas 91(2)a) à c) de la Loi, la partie et son conseil transmettent par écrit à la Section, sans délai, les renseignements et les déclarations écrites prévus à l'annexe des présentes règles.

Conseil inscrit au dossier

Reconnaissance du conseil inscrit au dossier

10 Le conseil, autre que celui du ministre, qui transmet un document à la Section au nom d'une partie devient le conseil inscrit au dossier de celle-ci.

Demande de retrait du conseil

11 (1) S'il veut se retirer, le conseil inscrit au dossier, pour la partie autre que le ministre, transmet d'abord à la personne qu'il représente et au ministre une demande écrite de retrait. Il transmet ensuite sa demande à la Section, au moins trois jours ouvrables avant la date fixée pour la prochaine procédure.

Demande orale

(2) Si le conseil est dans l'impossibilité de faire une demande conformément au paragraphe (1), il se présente à la procédure à la date et à l'heure fixées et y fait oralement sa demande de retrait.

Autorisation de la Section

(3) À moins que la Section lui accorde le retrait, le conseil demeure inscrit au dossier.

Conseil inscrit au dossier — sursis d'une mesure de renvoi

(4) Lorsque la Section accorde le sursis d'une mesure de renvoi conformément à l'article 68 de la Loi, le conseil demeure inscrit au dossier pour la partie à moins qu'il n'avise la Section par écrit qu'il a cessé de l'être.

Révocation du conseil inscrit au dossier

12 (1) Une partie autre que le ministre peut révoquer le conseil inscrit à son dossier en transmettant à la Section, au conseil et au ministre un avis écrit à cet effet.

Removal takes effect

(2) Counsel ceases to be counsel of record when the Division receives the notice.

Filing an Appeal

Notice of appeal — person

13 (1) To file an appeal of a decision, a person must provide to the Division a notice of appeal together with

- (a) in the case of a sponsorship appeal, the officer's decision and the written reasons, if any, for the refusal;
- (b) in the case of a removal order appeal, the removal order; or
- (c) in the case of a residency obligation appeal, the officer's decision and the written reasons, if any, for the decision.

Other information

(2) The person may also provide any other information that may assist the Division in resolving the appeal as quickly as possible.

Notice provided to Immigration Division

(3) If the Division is provided under paragraph (1)(b) with a notice of appeal of a removal order made at an admissibility hearing, the Division must provide the notice of appeal to the Immigration Division without delay.

Notice of appeal — admissibility hearing

14 (1) Despite subrule 13(1), a person may file an appeal against a removal order made at an admissibility hearing by providing a notice of appeal at the end of the admissibility hearing to the Immigration Division member who made the removal order.

Notice of appeal provided to Division

(2) The Immigration Division must provide the notice of appeal and the removal order to the Division without delay.

Notice of appeal — Minister

15 (1) To file a Minister's appeal, the Minister must provide a notice of appeal to the respondent, the Immigration Division and the Division.

Written statement

(2) The notice of appeal provided to the Division under subrule (1) must be accompanied by a written statement

Prise d'effet de la révocation

(2) Le conseil cesse d'être le conseil inscrit au dossier dès la réception de l'avis par la Section.

Interjeter appel

Avis d'appel — personne

13 (1) Pour interjeter appel d'une décision, la personne transmet à la Section un avis d'appel accompagné des documents suivants :

- a) dans le cas d'un appel en matière de parrainage, la décision de l'agent et, le cas échéant, les motifs écrits du refus de celui-ci;
- b) dans le cas d'un appel d'une mesure de renvoi, la mesure de renvoi;
- c) dans le cas d'un appel sur l'obligation de résidence, la décision de l'agent et les motifs écrits, le cas échéant, de l'agent.

Autres renseignements

(2) La personne peut également transmettre tout autre renseignement qui pourrait aider la Section à régler l'appel le plus rapidement possible.

Transmission de l'avis à la Section de l'immigration

(3) Lorsque l'avis d'appel d'une mesure de renvoi prise à l'enquête est transmis à la Section conformément à l'alinéa (1)b), celle-ci le transmet sans délai à la Section de l'immigration.

Avis d'appel — mesure de renvoi prise à l'enquête

14 (1) Malgré le paragraphe 13(1), une personne peut interjeter appel d'une mesure de renvoi prise à l'enquête en transmettant, à la fin de l'enquête, un avis d'appel au commissaire de la Section de l'immigration qui a pris la mesure.

Transmission de l'avis à la Section

(2) La Section de l'immigration transmet alors sans délai l'avis d'appel et la mesure de renvoi à la Section.

Avis d'appel — ministre

15 (1) Dans le cas de l'appel du ministre, le ministre transmet un avis d'appel à l'intimé, à la Section de l'immigration et à la Section.

Déclaration écrite

(2) L'avis d'appel transmis à la Section conformément au paragraphe (1) est accompagné d'une déclaration écrite

indicating how and when the Minister provided the notice of appeal to the respondent and the Immigration Division.

Content of notice of appeal – grounds

(3) In the notice of appeal, the Minister must indicate the grounds of the appeal.

Time limit

16 Unless a notice of appeal is provided to the Immigration Division member under subrule 14(1), the notice of appeal and accompanying documents must be received by the Division no later than

- (a)** in the case of a sponsorship appeal, 30 days after the day on which the appellant receives the officer's decision and the written reasons, if any, for the refusal;
- (b)** in the case of a removal order appeal, 30 days after the day on which the appellant receives the removal order;
- (c)** in the case of a residency obligation appeal, 60 days after the day on which the appellant receives the officer's decision and the written reasons, if any, for the decision; or
- (d)** in the case of a Minister's appeal, 30 days after the day on which the Minister receives the Immigration Division's decision.

Documents provided to Minister

17 The Division must provide the following documents to the Minister without delay:

- (a)** if the notice of appeal is provided to the Division under rule 13, the notice of appeal and the documents referred to in paragraph 13(1)(a), (b) or (c), as the case may be; or
- (b)** if the notice of appeal is provided to the Immigration Division member under subrule 14(1), the notice of appeal and the removal order.

Language of the Appeal

Choice of language

18 (1) A party other than the Minister must indicate in their notice of appeal their choice of either English or French as the language of the appeal.

indiquant à quel moment et de quelle façon le ministre a transmis l'avis d'appel, à l'intimé et à la Section de l'immigration.

Contenu de l'avis d'appel – motif d'appel

(3) L'avis d'appel du ministre fait état des motifs d'appel.

Délai

16 Sauf si un avis d'appel est transmis au commissaire de la Section de l'immigration conformément au paragraphe 14(1), l'avis d'appel et les documents qui l'accompagnent sont reçus par la Section au plus tard :

- a)** s'agissant d'un appel en matière de parrainage, trente jours après la date à laquelle l'appelant reçoit la décision de l'agent et, le cas échéant, les motifs écrits du refus de celui-ci;
- b)** s'agissant d'un appel d'une mesure de renvoi, trente jours après la date à laquelle l'appelant reçoit la mesure de renvoi;
- c)** s'agissant d'un appel sur l'obligation de résidence, soixante jours après la date à laquelle l'appelant reçoit la décision de l'agent et, le cas échéant, les motifs écrits de celui-ci;
- d)** s'agissant d'un appel du ministre, trente jours après la date à laquelle le ministre reçoit la décision de la Section de l'immigration.

Documents à transmettre au ministre

17 La Section transmet sans délai au ministre les documents suivants :

- a)** si l'avis d'appel est transmis à la Section au titre de l'article 13, l'avis d'appel et les documents visés aux alinéas 13(1)a), b) ou c), selon le cas;
- b)** si l'avis d'appel est transmis au commissaire de la Section de l'immigration conformément au paragraphe 14(1), l'avis d'appel et la mesure de renvoi.

Langue de l'appel

Choix de la langue

18 (1) La partie, autre que le ministre, qui interjette appel indique dans l'avis d'appel le français ou l'anglais comme langue de l'appel.

Language — Minister's appeal

(2) In the case of a Minister's appeal, the language of the appeal is the language chosen by the party other than the Minister in the proceedings relating to the decision being appealed.

Changing language

19 A party other than the Minister may change the language of the appeal by notifying the Division and the Minister in writing no later than 45 days before the date fixed for the next proceeding.

Appeal Record

Appeal record — sponsorship

20 (1) In the case of a sponsorship appeal, the Minister must prepare an appeal record that contains

- (a)** a table of contents;
- (b)** the application for a permanent resident visa that was refused;
- (c)** the sponsorship application and the sponsor's undertaking;
- (d)** any document that the Minister has that is relevant to the applications, the reasons for the refusal or any issue in the appeal; and
- (e)** the written reasons for the refusal, if any.

Appeal record — admissibility hearing

(2) In the case of an appeal of a removal order made at an admissibility hearing or a Minister's appeal, the Immigration Division must prepare an appeal record that contains

- (a)** a table of contents;
- (b)** the removal order, if any;
- (c)** a transcript of the admissibility hearing;
- (d)** any document accepted as evidence at the admissibility hearing; and
- (e)** the written reasons, if any, for its decision.

Appeal record — examination

(3) In the case of an appeal of a removal order made at an examination, the Minister must prepare an appeal record that contains

- (a)** a table of contents;

Langue – appel du ministre

(2) S'il s'agit de l'appel du ministre, la langue de l'appel est celle choisie par la partie autre que le ministre dans la procédure liée à la décision faisant l'objet de l'appel.

Changement de langue

19 La partie autre que le ministre peut modifier la langue de l'appel en avisant par écrit la Section et le ministre au moins quarante-cinq jours avant la date fixée pour la prochaine procédure.

Dossier d'appel

Dossier d'appel — parrainage

20 (1) Dans le cas d'un appel en matière de parrainage, le ministre prépare un dossier d'appel qui contient :

- a)** une table des matières;
- b)** la demande de visa de résident permanent qui a été refusée;
- c)** la demande de parrainage et l'engagement du répondant;
- d)** tout document pertinent qui est en la possession du ministre et qui a trait aux demandes, aux motifs du refus ou à toute question en litige;
- e)** les motifs écrits du refus, le cas échéant.

Dossier d'appel — mesure de renvoi prise à l'enquête

(2) Dans le cas de l'appel d'une mesure de renvoi prise à l'enquête ou de l'appel du ministre, la Section de l'immigration prépare un dossier qui contient :

- a)** une table des matières;
- b)** la mesure de renvoi, le cas échéant;
- c)** la transcription des débats tenus à l'enquête;
- d)** tout document accepté en preuve à l'enquête;
- e)** les motifs écrits, le cas échéant, de la décision.

Dossier d'appel — contrôle

(3) Dans le cas de l'appel d'une mesure de renvoi prise au contrôle, le ministre prépare un dossier d'appel qui contient :

- a)** une table des matières;

- (b) the removal order;
- (c) any document that the Minister has that is relevant to the removal order or to any issue in the appeal; and
- (d) any written reasons for the Minister's decision to make the removal order.

Appeal record — residency obligation

(4) In the case of a residency obligation appeal, the Minister must prepare an appeal record that contains

- (a) a table of contents;
- (b) any document that the Minister has that is relevant to the decision on the residency obligation or any issue in the appeal; and
- (c) the officer's decision and written reasons, if any, for the decision.

Minister provides appeal record

21 (1) On receipt of a written request from the Division, the Minister must provide the appeal record referred to in subrule 20(1), (3) or (4) to the appellant and the Division.

Proof record provided to appellant

(2) The appeal record provided to the Division under subrule (1) must be accompanied by a written statement indicating how and when the Minister provided the appeal record to the appellant.

Immigration Division provides appeal record

(3) The Immigration Division must provide the appeal record referred to in subrule 20(2) to the parties and the Division.

Time limit

22 An appeal record provided under rule 21 must be received no later than

- (a) 60 days after the day on which the Minister receives a request referred to in subrule 21(1), in the case of a sponsorship appeal or a residency obligation appeal;
- (b) 30 days after the day on which the Immigration Division receives the notice of appeal, in the case of an appeal of a removal order made at an admissibility hearing or a Minister's appeal; or

- b) la mesure de renvoi;
- c) tout document pertinent en sa possession qui a trait à la mesure de renvoi ou à toute question en litige;
- d) les motifs écrits, le cas échéant, de sa décision justifiant la mesure de renvoi.

Dossier d'appel — obligation de résidence

(4) Dans le cas d'un appel sur l'obligation de résidence, le ministre prépare un dossier d'appel qui contient :

- a) une table des matières;
- b) tout document pertinent en sa possession qui a trait à la décision sur l'obligation de résidence ou à toute question en litige;
- c) la décision de l'agent et les motifs écrits, le cas échéant.

Transmission du dossier d'appel par le ministre

21 (1) À la réception d'une demande écrite de la Section, le ministre transmet le dossier d'appel visé aux paragraphes 20(1), (3) ou (4) à l'appellant et à la Section.

Preuve de transmission à l'appellant

(2) Le dossier transmis à la Section conformément au paragraphe (1) est accompagné d'une déclaration écrite indiquant à quel moment et de quelle façon le dossier a été transmis à l'appellant.

Transmission du dossier d'appel par la Section de l'immigration

(3) La Section de l'immigration transmet aux parties et à la Section le dossier d'appel visé au paragraphe 20(2).

Délai

22 Le dossier d'appel transmis selon la règle 21 est reçu au plus tard :

- a) s'agissant d'un appel en matière de parrainage ou d'un appel sur l'obligation de résidence, soixante jours après la date à laquelle le ministre reçoit la demande visée au paragraphe 21(1);
- b) s'agissant d'un appel d'une mesure de renvoi prise à l'enquête ou d'un appel du ministre, trente jours après la date à laquelle la Section de l'immigration reçoit l'avis d'appel;

(c) 30 days after the day on which the Minister receives a request referred to in subrule 21(1), in the case of an appeal of a removal order made at an examination.

Late appeal record

23 If the Division does not receive the appeal record within the time limit set out in rule 22, the Division may

- (a) require the Minister or the Immigration Division, as the case may be, to explain why the appeal record is late and give reasons why the appeal record should be accepted late; or
- (b) schedule and start the hearing and decide the appeal without the appeal record or with only part of the appeal record.

Disclosure of Evidence

Disclosure of evidence

24 (1) If a party wants to use a document in a proceeding, the party must provide the document to the other party and the Division.

Statement — no documents

(2) If a party does not intend to use any documents in a proceeding, the party must provide a written statement to the Division indicating that intention.

Proof document was provided

25 Documents provided to the Division for use in a proceeding must be accompanied by a written statement indicating how and when they were provided to the other party.

Time limit — 60 days

26 Documents provided under subrule 24(1) and the statement provided under subrule 24(2) must be received no later than 60 days after the day on which the party receives the appeal record.

Time limit — response to evidence

27 A document that is provided in response to evidence presented by the other party must be received no later than 30 days before the date fixed for the proceeding.

Time limit for reconsideration — stay

28 In the case of a hearing that is held for the reconsideration of the appeal of a removal order that has been stayed, documents provided under subrule 24(1) for use in the hearing must be received no later than 30 days before the date fixed for the hearing.

c) s'agissant d'un appel d'une mesure de renvoi prise au contrôle, trente jours après la date à laquelle le ministre reçoit une demande visée au paragraphe 21(1).

Retard du dossier d'appel

23 Si la Section ne reçoit pas le dossier d'appel dans le délai prévu à la règle 22, elle peut :

- a) ou bien exiger du ministre ou de la Section d'immigration, selon le cas, d'expliquer le retard et de justifier pourquoi le dossier en retard devrait être accepté;
- b) ou bien fixer une date d'audience, commencer l'audience et trancher l'appel sans le dossier d'appel ou avec seulement une partie de celui-ci.

Communication de la preuve

Communication de la preuve

24 (1) La partie qui veut utiliser un document lors de la procédure le transmet à l'autre partie et à la Section.

Déclaration — aucun document

(2) La partie qui n'a pas l'intention d'utiliser des documents lors de la procédure transmet à la Section une déclaration écrite à cet égard.

Preuve de transmission

25 Les documents transmis à la Section pour être utilisés lors de la procédure sont accompagnés d'une déclaration écrite indiquant à quel moment et de quelle façon la partie les a transmis à l'autre partie.

Délai — soixante jours

26 Les documents transmis en application du paragraphe 24(1) et la déclaration prévue au paragraphe 24(2) doivent être reçus au plus tard soixante jours après la date à laquelle la partie reçoit le dossier d'appel.

Délai — réponse à des éléments de preuve

27 Le document transmis en réponse à des éléments de preuve présentés par l'autre partie doit être reçu au plus tard trente jours avant la date de la procédure.

Délai en cas de reprise de l'appel — sursis

28 Les documents transmis en application du paragraphe 24(1) pour utilisation à une audience tenue pour la reprise de l'appel d'une mesure de renvoi qui fait l'objet d'un sursis sont reçus au moins trente jours avant la date de l'audience.

Time limit not met

29 (1) A party who does not meet the time limits set out in rules 26 to 28 in respect of a document may not use the document at the hearing unless the Division allows them to do so.

Factors

(2) In deciding whether to allow the party to use the document, the Division must consider any relevant factors, including

- (a)** the relevance and probative value of the document;
- (b)** whether the party, with reasonable effort, could have met the time limits set out in rules 26 to 28 in respect of the document;
- (c)** any prejudice to the other party; and
- (d)** whether the request to be allowed to use the document was made in a timely manner and the justification for any delay.

Consequence — failure to disclose

30 If a party does not provide either a document or a written statement within the time limit set out in rule 26, the Division may

- (a)** if that party is the appellant, determine that the appeal has been abandoned in accordance with subsection 168(1) of the Act;
- (b)** fix a date and time for the proceeding and start the proceeding on the basis of the materials provided;
- (c)** suspend the fixing of a date and time for the proceeding until it determines that the appeal is ready to proceed; or
- (d)** take any other action that it deems appropriate.

Documents

Form and Language of Documents

Documents prepared by party

31 A document prepared by a party for use in a proceeding must be legible, in 12-point Times New Roman, Arial or Tahoma font and on one or both sides of consecutively numbered 21.5 cm by 28 cm (8½ in. by 11 in.) pages.

Défaut de respecter les délais

29 (1) La partie qui ne respecte pas les délais visés aux règles 26 à 28 relativement à un document ne peut l'utiliser à l'audience sans l'autorisation de la Section.

Élément à considérer

(2) Lorsque la Section décide si elle autorise ou non la partie à utiliser le document, elle considère tout élément pertinent, notamment :

- a)** la pertinence et la valeur probante du document;
- b)** la possibilité qu'aurait eue la partie, en faisant des efforts raisonnables, de transmettre le document conformément aux délais visés aux règles 26 à 28;
- c)** tout préjudice causé à l'autre partie;
- d)** si la demande d'autorisation pour l'utilisation du document est faite en temps opportun et la justification de tout retard.

Conséquence — défaut de communiquer

30 Si la partie ne transmet pas les documents ou les déclarations écrites visés dans le délai prévu à la règle 26, la Section peut :

- a)** dans le cas où cette partie interjette appel, prononcer le désistement dans l'appel aux termes du paragraphe 168(1) de la Loi;
- b)** fixer la date et l'heure de la procédure et commencer celle-ci sur le fondement des documents transmis;
- c)** suspendre la fixation de la date et de l'heure de la procédure jusqu'à ce qu'elle juge que l'appel est prêt pour être entendu;
- d)** prendre toute autre mesure qu'elle juge appropriée.

Documents

Présentation et langue des documents

Document rédigé par une partie

31 Un document rédigé en vue d'être utilisé par une partie dans une procédure est lisible et, figure aux recto et verso, ou au recto seulement, de feuilles de papier de 21,5 cm par 28 cm (8½ po x 11 po) numérotées

More than one document

32 If a party provides more than one document for use in a proceeding, the documents must

- (a) have consecutively numbered pages as if they were one document; and
- (b) be accompanied by a list identifying each of the documents.

Language of documents

33 (1) All documents used by a party other than the Minister in a proceeding must be in English or French or, if in another language, be provided together with an English or French translation and a written statement signed by the translator.

Language of Minister's documents

(2) All documents used by the Minister in a proceeding must be in the language of the appeal or be provided together with a translation in the language of the appeal and a written statement signed by the translator.

Translator's statement

34 In a written statement referred to in rule 33, the translator must include their name, the language and, if any, dialect translated and a statement that the translation is accurate.

Providing a Document

General provision

35 Rules 36 to 41 apply to any document, including a notice, request, application or statement in writing.

Providing documents to Division

36 (1) A document that is to be provided to the Division must be provided to the registry office that the Division specifies.

Documents in public proceedings

(2) All documents provided to the Division in a proceeding conducted in public are placed on the Division's public record unless the person providing a document makes an application under subrule 93(1).

Providing documents to Minister

(3) A document that is to be provided to the Minister must be provided to the Minister's counsel.

consécutivement; la police de caractère utilisée est Times New Roman, Arial ou Tahoma d'une taille de 12 points.

Plus d'un document

32 La partie qui transmet plus d'un document pour être utilisé dans une procédure :

- a) numérote consécutivement les pages de tous les documents comme s'il s'agissait d'un seul;
- b) joint une liste énumérant les documents transmis.

Langue des documents

33 (1) Tout document utilisé dans une procédure par la partie autre que le ministre est rédigé en français ou en anglais ou, s'il est rédigé dans une autre langue, est accompagné d'une traduction française ou anglaise et d'une déclaration écrite signée par le traducteur.

Langue des documents du ministre

(2) Tout document utilisé par le ministre dans une procédure est rédigé dans la langue de l'appel ou est accompagné d'une traduction dans la langue de l'appel et d'une déclaration écrite signée par le traducteur.

Déclaration du traducteur

34 Dans la déclaration visée à la règle 33, le traducteur indique son nom, la langue et, le cas échéant, le dialecte qui ont été traduits et atteste que la traduction est fidèle.

Transmission de documents

Disposition générale

35 Les règles 36 à 41 s'appliquent à tout document, y compris les avis, les demandes et les déclarations écrites.

Transmission de documents à la Section

36 (1) Les documents à transmettre à la Section sont transmis au greffe désigné par celle-ci.

Documents dans le cadre de procédures publiques

(2) Les documents transmis à la Section dans le cadre de procédures publiques sont placés dans le registre public de la Section à moins que la personne qui les transmet ne fasse la demande visée au paragraphe 93(1).

Transmission de documents au ministre

(3) Les documents à transmettre au ministre sont transmis à son conseil.

Providing documents to person other than Minister

(4) A document that is to be provided to a person other than the Minister must be provided

- (a)** to the person's counsel or, if they do not have counsel, to the person; and
- (b)** to the person's designated representative, if any.

Means of providing documents

(5) A document may be provided

- (a)** by email or other electronic means, if the Division allows;
- (b)** by regular or registered mail;
- (c)** by courier or priority post;
- (d)** by fax, if the document is no more than 20 pages long or the recipient consents to receiving more than 20 pages; or
- (e)** by hand.

Providing electronic document

37 (1) Any electronic document, including an affidavit or statutory declaration, that meets the requirements specified by the Division is deemed to have been provided in accordance with subrules 36(1), (3) and (4).

Notice of requirements

(2) The Division must publish or post notice of the requirements referred to in subrule (1) in a manner that will allow public access to them.

Original document

(3) An electronic document provided by the Division is considered to be the original version of the document.

Retention of paper document

(4) A person who provides to the Division an electronic document whose original version is a paper document must retain that original version for the duration of the appeal and must, on request, provide it to the Division.

Electronic signature

38 (1) Any requirement under these Rules that a document be signed is satisfied, in the case of an electronic document, by an electronic signature.

Transmission de documents — personne autre que le ministre

(4) Les documents à transmettre à la personne autre que le ministre sont transmis à la fois :

- a)** au conseil de la personne ou, à défaut, à la personne;
- b)** au représentant désigné de la personne, le cas échéant.

Moyens de transmission des documents

(5) Les documents peuvent être transmis :

- a)** par courrier électronique ou tout autre moyen électronique, si la Section l'autorise;
- b)** par courrier ordinaire ou recommandé;
- c)** par messenger ou poste prioritaire;
- d)** par télécopie, si le document n'a pas plus de vingt pages ou si le destinataire a donné son accord pour en recevoir un plus grand nombre;
- e)** par remise en mains propres.

Transmission de documents électroniques

37 (1) Tout document électronique, notamment un affidavit ou une déclaration solennelle, qui satisfait aux exigences précisées par la Section est réputé avoir été transmis conformément aux paragraphes 36(1), (3) et (4).

Avis des exigences

(2) La Section affiche ou publie un avis des exigences visées au paragraphe (1) de façon à ce que le public puisse y avoir accès.

Document original

(3) Le document électronique transmis par la Section est considéré comme l'original.

Conservation de la version papier

(4) La personne qui transmet à la Section la version électronique d'un document dont l'original est en format papier conserve l'original pour la durée de l'appel et le transmet à la Section sur demande.

Signature électronique

38 (1) Dans le cas où les présentes règles exigent la signature d'un document, satisfait à l'exigence une signature électronique.

Definition of *electronic signature*

(2) For the purposes of subrule (1), *electronic signature* means a signature that consists of one or more letters, characters or other symbols in digital form that are incorporated in, attached to or associated with the document.

Application – inability to provide document

39 (1) If a party is unable to provide a document in accordance with rule 36, the party may make an application to the Division to be allowed to provide the document in another way or to be excused from providing the document.

Allowing application

(2) The Division may allow the application only if it is of the opinion that the party has made reasonable efforts to provide the document to the person to whom the document must be provided.

Receipt of document by Division

40 (1) A document provided to the Division is considered to be received

(a) in the case of a paper document, on the date indicated by the date stamp that the registry office places on the document; and

(b) in the case of an electronic document, on the date and at the time indicated by the electronic means used to provide it.

Receipt of document by party – regular mail

(2) A document that is provided to a party by regular mail is considered to be received seven days after the day it was mailed, or 20 days after the day it was mailed if the document was sent to or from a place outside Canada.

Receipt of document by party – electronic

(3) A document that is provided electronically to a party is considered to be received at the date and time indicated by the electronic means used to provide it.

Extension of time limit – next working day

41 When the time limit for providing a document falls on a day that is not a working day, the time limit is extended to the next working day.

Définition de *signature électronique*

(2) Pour l'application du paragraphe (1), une *signature électronique* est constituée d'un ensemble de lettres, caractères, nombres ou symboles sous forme numérique incorporée, jointe ou associée à un document électronique.

Demande – incapacité de transmettre un document

39 (1) Si la partie est incapable de transmettre un document conformément à la règle 36, elle peut demander à la Section de l'autoriser à transmettre le document par un autre moyen ou de la dispenser de l'obligation de le transmettre.

Accueillir la demande

(2) La Section peut accueillir la demande seulement si elle conclut que la partie a fait des efforts raisonnables pour transmettre le document à son destinataire.

Réception de documents par la Section

40 (1) Le document transmis à la Section est considéré comme reçu :

a) dans le cas d'un document papier, à la date estampillée sur le document par le greffe;

b) dans le cas d'un document électronique, à la date et à l'heure indiquée par le moyen électronique utilisé pour le transmettre.

Réception de documents par les parties – courrier régulier

(2) Le document transmis à une partie par courrier régulier est considéré comme reçu sept jours après la date de sa mise à la poste ou, si le document a été envoyé à partir d'un lieu situé hors du Canada ou vers un tel lieu, vingt jours après cette date.

Réception de documents par les parties – transmission électronique

(3) Le document transmis électroniquement à une partie est considéré comme reçu à la date et à l'heure indiquée par le moyen électronique utilisé.

Prorogation du délai – prochain jour ouvrable

41 Lorsque le délai de transmission expire un jour qui n'est pas un jour ouvrable, le délai est prorogé jusqu'au prochain jour ouvrable.

Designated Representatives

Designation — Immigration Division

42 If the Immigration Division designated a representative for a person in the proceedings relating to the decision being appealed, the representative is deemed to have been designated for the appeal, unless the Division decides otherwise.

Duty of counsel to notify — minor

43 If counsel for a party believes that the Division should designate a representative for a person because the person is under 18 years of age, the counsel must notify the Division in writing without delay, unless

- (a) the appeal is being heard together with the appeal of the person's parent, guardian or tutor and the parent, guardian or tutor is 18 years of age or older; or
- (b) the appeal is against a removal order made at an admissibility hearing and the Immigration Division has designated a representative for the person.

Duty to notify — inability to appreciate proceedings

44 (1) If counsel for a party believes that the Division should designate a representative for a person because the person is unable to appreciate the nature of the proceedings, counsel must notify the Division in writing without delay.

Exception

(2) Counsel is not required to notify the Division under subrule (1) if the appeal is against a decision made at an admissibility hearing and the Immigration Division designated a representative for the person.

Purpose of counsel's notice

45 The purpose of a notice under rule 43 or 44 is to assist the Division in determining whether, in accordance with subsection 167(2) of the Act, it must designate a representative.

Content of notice

46 A notice provided under rule 43 or 44 must

- (a) indicate whether counsel is aware of a person in Canada who meets the requirements to be designated as a representative and, if they are aware, provide the person's contact information;
- (b) indicate the reasons why counsel believes that a representative should be designated; and

Représentants désignés

Désignation par la Section de l'immigration

42 À moins d'une décision contraire de la Section, la désignation faite par la Section de l'immigration d'un représentant pour une personne, dans les procédures liées à la décision portée en appel, est réputée valoir pour la procédure d'appel.

Obligation du conseil d'aviser — personne mineure

43 Si le conseil d'une partie est d'avis qu'un représentant devrait être désigné par la Section pour une personne âgée de moins de dix-huit ans, il en avise la Section sans délai par écrit sauf si, selon le cas :

- a) l'appel est joint à l'appel de la mère, du père ou du tuteur de la personne et la mère, le père ou le tuteur est âgé d'au moins dix-huit ans;
- b) l'appel porte sur une mesure de renvoi prise à l'enquête et la Section de l'immigration a désigné un représentant pour la personne.

Obligation du conseil — incapacité de comprendre la nature de la procédure

44 (1) Si le conseil d'une partie est d'avis qu'un représentant devrait être désigné par la Section pour une personne qui n'est pas en mesure de comprendre la nature de la procédure, il en avise la Section sans délai par écrit.

Exception

(2) Le conseil n'est pas tenu d'aviser la Section conformément au paragraphe (1) si l'appel porte sur une mesure de renvoi prise à l'enquête et que la Section de l'immigration a désigné un représentant pour la personne.

Objet de l'avis du conseil

45 L'avis prévu aux règles 43 et 44 a pour objet d'aider la Section à déterminer, au titre du paragraphe 167(2) de la Loi, si elle désigne ou non un représentant.

Contenu de l'avis

46 L'avis prévu aux règles 43 et 44 :

- a) indique si le conseil connaît une personne au Canada qui remplit les critères requis pour être désigné comme représentant et, dans l'affirmative, transmet les coordonnées de cette personne;
- b) donne les raisons pour lesquelles le conseil est d'avis qu'un représentant devrait être désigné;

(c) be accompanied by any available documents supporting the designation.

Factors to consider

47 When determining whether a person is unable to appreciate the nature of the proceedings, the Division must consider any relevant factors, including

- (a) whether the person can understand the reason for the proceeding and can instruct counsel;
- (b) the person's statements and behaviour at the proceeding;
- (c) expert evidence, if any, on the person's intellectual or physical faculties, age or mental condition; and
- (d) whether the person has had a representative designated for them for a proceeding in a division other than the Immigration Division.

Criteria for designated representative

48 Before designating a person as a representative, the Division must be satisfied that the person

- (a) is 18 years of age or older;
- (b) understands the nature of the proceedings;
- (c) is willing and able to act in the best interests of the person they are to represent;
- (d) does not have interests that conflict with those of the person they are to represent; and
- (e) has been informed of the responsibilities of a designated representative and is willing and able to fulfill them.

Responsibilities of designated representative

49 The responsibilities of a designated representative include

- (a) deciding whether to retain counsel and, if counsel is retained, instructing counsel or assisting the represented person in instructing counsel;
- (b) making decisions regarding the appeal or assisting the represented person in making those decisions;
- (c) informing the represented person about the various stages of the appeal

(c) est accompagné de tout document disponible appuyant la désignation.

Éléments à considérer

47 Pour déterminer si la personne est en mesure de comprendre la nature de la procédure, la Section prend en compte tout élément pertinent, notamment :

- a) la capacité ou l'incapacité de la personne de comprendre la raison d'être de la procédure et de donner des directives à son conseil;
- b) ses déclarations et son comportement dans le cadre de la procédure;
- c) toute preuve d'expert relative à ses facultés intellectuelles ou physiques, à son âge ou à son état mental;
- d) la question de savoir si un représentant a déjà été désigné dans le cadre d'une procédure devant une section autre que la Section de l'immigration.

Critères de désignation du représentant

48 Avant de désigner le représentant, la Section vérifie que cette personne :

- a) est âgée d'au moins dix-huit ans;
- b) comprend la nature de la procédure;
- c) est disposée et apte à agir dans le meilleur intérêt de la personne qu'elle devra représenter;
- d) n'a pas d'intérêts conflictuels par rapport à ceux de la personne qu'elle devra représenter;
- e) a été informée des responsabilités du représentant désigné et est disposée et apte à s'en acquitter.

Responsabilités du représentant désigné

49 Les responsabilités du représentant comprennent notamment les suivantes :

- a) décider s'il y a lieu de retenir les services d'un conseil et, le cas échéant, donner des directives à celui-ci ou aider la personne représentée à le faire;
- b) prendre des décisions concernant l'appel ou aider la personne représentée à le faire;
- c) informer la personne représentée des diverses étapes de l'appel;

(d) assisting the represented person in gathering evidence to support their case and in providing evidence and, if necessary, being a witness at the hearing

(e) protecting the interests of the represented person and putting forward the best possible case to the Division; and

(f) informing and consulting the represented person to the extent possible when making decisions about their case.

Termination of designation

50 The Division may, on its own initiative or on the request of a party, terminate a designation if the Division is of the opinion that the representative is no longer required or suitable. The Division may designate a new representative if required.

End of designation — 18 years of age

51 The designation of a representative for a person who is under 18 years of age ends when the person reaches 18 years of age unless the representative has also been designated because the person is unable to appreciate the nature of the proceedings.

End of designation

52 The designation of a representative for a person ends when the Division makes a decision allowing or dismissing the appeal or a decision that stays the removal order.

Interpreters

Need for interpreter

53 (1) If a party needs an interpreter for a proceeding, the party must notify the Division in writing and specify the language and, if any, dialect to be interpreted.

Time limit

(2) The notice provided under subrule (1) must be received by the Division no later than 20 days before the date fixed for the next proceeding.

Need for interpreter — witness

(3) If a witness needs an interpreter for a proceeding, the party must notify the Division in writing and specify the language and dialect, if any, of the interpreter at the same time as the witness information is provided under rule 55.

d) aider la personne représentée à réunir et à transmettre les éléments de preuve à l'appui de sa cause et, au besoin, témoigner à l'audience;

e) protéger les intérêts de la personne représentée et présenter les meilleurs arguments possible à l'appui de sa cause devant la Section;

f) informer et consulter, dans la mesure du possible, la personne représentée lorsqu'il prend des décisions relativement à sa cause.

Révocation de la désignation

50 La Section peut, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie, révoquer la désignation du représentant si elle est d'avis que celui-ci n'est plus requis ou ne convient plus. Elle peut désigner un nouveau représentant, au besoin.

Fin de la désignation — dix-huit ans

51 La désignation du représentant pour une personne âgée de moins de dix-huit ans prend fin lorsque celle-ci atteint cet âge, à moins que le représentant n'ait également été désigné parce que la personne n'est pas en mesure de comprendre la nature de la procédure.

Fin de la désignation

52 La désignation du représentant pour une personne prend fin au moment où la Section accueille ou rejette l'appel ou sursoit à la mesure de renvoi.

Interprètes

Besoin d'un interprète

53 (1) Si une partie a besoin des services d'un interprète dans le cadre d'une procédure, elle en avise la Section par écrit en précisant la langue et le dialecte, le cas échéant, à interpréter.

Délai

(2) L'avis transmis en vertu du paragraphe (1) est reçu par la Section au moins vingt jours avant la date fixée pour la prochaine procédure.

Besoin d'un interprète — témoin

(3) Si un témoin a besoin des services d'un interprète dans le cadre d'une procédure, la partie en avise la Section par écrit, en précisant la langue et le dialecte, le cas échéant, à interpréter, au moment où les renseignements concernant les témoins sont transmis selon la règle 55.

Interpreter's oath

54 The interpreter must take an oath or make a solemn affirmation to interpret accurately.

Witnesses

Witness Information

Providing witness information

55 (1) A party who wants to call a witness must provide the following information in writing to the other party and the Division:

- (a)** the witness's contact information;
- (b)** a brief statement of the purpose and substance of the witness's testimony;
- (c)** the time needed for the witness's testimony;
- (d)** the party's relationship to the witness;
- (e)** an indication of whether the party wants the witness to testify remotely and, if so, the means of live telecommunication by which they will testify; and
- (f)** in the case of an expert witness,
 - (i)** a description of the expert witness's qualifications, and
 - (ii)** a brief summary of the testimony to be given, signed by the expert witness.

Proof document was provided

(2) Documents provided to the Division under this rule must be accompanied by a written statement indicating how and when they were provided to the other party.

Time limit — 30 days

(3) Documents provided under this rule must be received no later than 30 days before the date fixed for the hearing.

Failure to provide witness information

56 If a party does not provide the witness information in accordance with rule 55, the Division may decide to allow the witness to testify after considering any relevant factors, including

Serment de l'interprète

54 L'interprète s'engage sous serment ou sous affirmation solennelle à interpréter fidèlement.

Témoins

Renseignements concernant les témoins

Transmission des renseignements — témoins

55 (1) Une partie qui veut produire un témoin transmet par écrit à l'autre partie et à la Section les renseignements suivants :

- a)** les coordonnées du témoin;
- b)** un bref énoncé de l'objet et de la teneur du témoignage;
- c)** la durée du témoignage;
- d)** le lien entre le témoin et la partie;
- e)** si la partie veut faire comparaître le témoin en direct par l'intermédiaire d'un moyen de télécommunication et, le cas échéant, le moyen de télécommunication choisi;
- f)** dans le cas du témoin expert :
 - (i)** une description de ses compétences,
 - (ii)** un bref résumé de son témoignage portant sa signature.

Preuve de transmission

(2) Les documents transmis à la Section selon la présente règle sont accompagnés d'une déclaration écrite indiquant à quel moment et de quelle façon ils ont été transmis à l'autre partie.

Délai — trente jours

(3) Les documents transmis selon la présente règle doivent être reçus au plus tard trente jours avant la date de l'audience.

Omission de transmettre les renseignements — témoins

56 Si la partie ne transmet pas les renseignements visés à la règle 55 concernant un témoin, la Section peut permettre le témoignage après avoir considéré tous les facteurs pertinents, y compris :

- (a) the reason why the information was not provided;
- (b) whether the proposed testimony is relevant and has probative value; and
- (c) in the case of a party other than the Minister, whether the party has counsel.

Summons

Requesting summons

57 (1) A party who wants the Division to order a person to testify at a hearing must make a request to the Division for a summons, either orally during a proceeding or in writing.

Factors

(2) The Division must consider any relevant factors before deciding to issue a summons, including whether

- (a) the testimony of the person is necessary to a full and proper hearing;
- (b) the person is able to give the testimony; and
- (c) the person has agreed to be summoned as a witness.

Using summons

(3) To use a summons, the party must

- (a) provide the summons to the summoned person by hand;
- (b) provide a copy of the summons to the Division, together with a written statement indicating the name of the person who provided the summons and the date, time and place that it was provided by hand; and
- (c) pay or offer to pay the summoned person the applicable witness fees and travel expenses as determined in accordance with Tariff A of the *Federal Courts Rules*.

Cancelling summons

58 To cancel a summons, the person who is summoned to appear as a witness must make an application in writing to the Division in accordance with rule 85, but is not required to provide an accompanying affidavit or statutory declaration under subrule 85(3).

- a) la raison pour laquelle la partie n'a pas transmis les renseignements;
- b) la pertinence du témoignage proposé et sa valeur probante;
- c) dans le cas de la partie autre que le ministre, si elle est représentée.

Citation à comparaître

Demande de citation à comparaître

57 (1) La partie qui veut que la Section ordonne à une personne de témoigner lors d'une audience fait la demande oralement durant la procédure ou par écrit de délivrer une citation à comparaître.

Facteur à considérer

(2) Avant de décider de délivrer la citation à comparaître, la Section prend en considération tous les facteurs pertinents, notamment :

- a) si le témoignage est nécessaire pour l'instruction approfondie de l'affaire;
- b) si la personne est capable de présenter ce témoignage;
- c) si la personne a accepté d'être citée à comparaître.

Utilisation de la citation à comparaître

(3) Pour utiliser la citation à comparaître, la partie :

- a) la remet en mains propres à la personne visée;
- b) en transmet une copie à la Section, accompagnée d'une déclaration écrite indiquant le nom de la personne qui l'a remise en mains propres et la date, l'heure et le lieu de cette remise;
- c) remet ou offre à la personne citée à comparaître l'indemnité de témoin et les frais de déplacement visés au tarif A des *Règles des Cours fédérales*.

Annulation d'une citation à comparaître

58 Pour annuler la citation à comparaître, la personne citée fait une demande par écrit à la Section, conformément à la règle 85, mais elle n'a pas à joindre à celle-ci l'affidavit ou la déclaration solennelle visés au paragraphe 85(3).

Arrest warrant

59 (1) If a person does not obey a summons to appear as a witness, the party who requested the summons may make a request to the Division, orally or in writing, to issue a warrant for the person's arrest.

Written request

(2) A party who makes a written request must provide supporting evidence in an accompanying affidavit or statutory declaration.

Requirements for issue of arrest warrant

(3) The Division may issue an arrest warrant only if

- (a)** the person summoned was provided the summons by hand or the person is avoiding being provided the summons;
- (b)** the person was paid or offered the applicable witness fees and travel expenses as determined in accordance with Tariff A of the *Federal Courts Rules*;
- (c)** the person did not appear at the hearing as required by the summons; and
- (d)** the person's testimony is still needed for a full and proper hearing.

Content of arrest warrant

(4) When the Division issues an arrest warrant, the warrant must include directions concerning detention and release.

Notice to Appear

Content of notice

60 (1) The Division must notify the parties in writing of the date, time and location fixed for any proceeding.

Changes to date, time or location

(2) If any changes are made to the date, time or location, the Division must notify the parties in writing without delay.

Date fixed for hearing

61 The hearing must take place at least 30 days after the day on which the parties receive the notice to appear, unless

- (a)** the hearing has been adjourned or postponed; or

Mandat d'arrestation

59 (1) Si la personne citée à comparaître n'obéit pas à la citation, la partie qui a demandé à la Section de délivrer la citation peut lui demander, oralement ou par écrit, de décerner un mandat d'arrestation contre la personne.

Demande écrite

(2) La partie transmet avec sa demande un affidavit ou une déclaration solennelle établissant la preuve appuyant celle-ci.

Conditions pour décerner le mandat d'arrestation

(3) La Section peut décerner le mandat d'arrestation seulement si les conditions suivantes sont réunies :

- a)** la citation à comparaître a été remise à la personne en mains propres ou la personne évite la remise de la citation;
- b)** la personne visée par le mandat a reçu ou s'est vu offrir l'indemnité de témoin et les frais de déplacement visés au tarif A des *Règles des Cours fédérales*;
- c)** la personne ne s'est pas présentée à l'audience comme l'exigeait la citation;
- d)** le témoignage de la personne est toujours nécessaire pour permettre l'instruction approfondie de l'affaire.

Contenu du mandat

(4) Lorsque la Section délivre un mandat d'arrestation, elle y inclut les instructions quant à la garde et à la mise en liberté de la personne.

Avis de convocation

Contenu de l'avis

60 (1) La Section avise par écrit les parties de la date, de l'heure et du lieu de toute procédure.

Changement — date, heure et lieu

(2) Elle avise par écrit sans délai les parties de tout changement à la date, à l'heure et au lieu de la procédure.

Date fixée pour l'audience

61 L'audience a lieu au moins trente jours après la date à laquelle les parties reçoivent l'avis de convocation, sauf si, selon le cas :

- a)** l'audience a été ajournée ou remise;

(b) the parties consent to an earlier date.

Party in custody

62 The Division may order a person who holds a party other than the Minister in custody to bring that party to a proceeding at the location specified by the Division.

Failure to appear

63 If a party fails to appear at a proceeding, the Division may

- (a) determine that the appeal has been abandoned in accordance with subsection 168(1) of the Act;
- (b) hold the proceeding in the absence of the party;
- (c) prohibit the party from presenting further evidence, questioning witnesses, or making submissions to the Division;
- (d) decide the issues in the proceeding on the basis of the evidence provided; or
- (e) take any other action that it considers appropriate.

Appeal

Informal Resolution Process

Participation in informal resolution process

64 The Division may require the parties to participate in an informal resolution process in order to encourage them to resolve an appeal without a hearing.

Obligations of parties and counsel

65 (1) In any informal resolution process, the parties must be prepared to resolve the appeal and their counsel must have authority to do so. The parties and their counsel must also

- (a) participate in good faith;
- (b) follow the directions given by the Division with respect to the process, including the manner of participation; and
- (c) provide to each other and to the Division any document that the Division requires them to prepare or provide.

Clarification

(2) If a document has been provided to the other party and the Division under paragraph (1)(c) for the purpose

(b) les parties consentent à une date plus rapprochée.

Partie en détention

62 La Section peut ordonner à la personne qui détient une partie autre que le ministre, d'amener cette dernière à une procédure au lieu qu'elle précise.

Défaut de comparution

63 Si une partie fait défaut de comparaître à la procédure, la Section peut :

- a) prononcer le désistement dans l'appel aux termes du paragraphe 168(1) de la Loi;
- b) tenir la procédure en l'absence de la partie;
- c) interdire à la partie de présenter d'autres éléments de preuve, d'interroger des témoins ou de présenter des observations à la Section;
- d) rendre une décision sur les questions en litige sur la foi de la preuve présentée;
- e) prendre toutes les mesures qu'elle considère nécessaires.

Appel

Règlement informel

Participation au processus de règlement informel

64 La Section peut exiger que les parties participent au processus de règlement informel afin de les encourager à régler l'appel sans tenir d'audience.

Obligations des parties et de leurs conseils

65 (1) Dans le cadre de tout processus de règlement informel, les parties doivent être disposées à régler l'appel et leurs conseils sont autorisés à le faire. De plus, les parties et leurs conseils :

- a) participent de bonne foi;
- b) suivent les directives de la Section quant au déroulement du processus, notamment le moyen d'y participer;
- c) transmettent entre eux et à la Section tout autre document dont la Section exige la préparation ou la communication.

Précision

(2) Le document transmis à l'autre partie et à la Section dans le cadre d'un processus de règlement informel aux

of an informal resolution process, it is deemed to have been provided in accordance with rule 26 for the rest of the appeal.

Confidentiality of discussions — informal resolution process

66 Any information about a matter discussed in an informal resolution process, including at an ADR conference, is confidential and must not be used later in the appeal or otherwise disclosed to a non-party unless

- (a) the information could be obtained in a way that is not part of the informal resolution process;
- (b) the matter relates to an offence under the Act or a breach of these Rules; or
- (c) the person who gave the information agrees to its disclosure.

Document not confidential

67 A document provided for the purposes of an informal resolution process, including an ADR conference, is not confidential and may be used for the rest of the appeal.

Disclosure to responsible authorities

68 Disclosure under paragraph 66(b) may be made only to the authorities responsible for enforcement of the Act or these Rules.

ADR conference

69 (1) The Division may decide to hold an ADR conference on its own initiative or on receipt of a request made by a party that contains a statement of the reasons the party believes the appeal can be resolved through such a conference.

Request provided to other party

(2) The party must provide the request made under sub-rule (1) to the other party.

Assignment of ADR conference facilitator

70 (1) The Division must assign a member of the Division or an employee of the Board as ADR conference facilitator.

Member must not hear appeal

(2) A member of the Division who facilitates an ADR conference must not hear the appeal, unless the parties agree.

termes de l'alinéa (1)c) est réputé avoir été transmis dans le délai prévu à la règle 26 pour la durée de l'appel.

Confidentialité des discussions — processus de règlement informel

66 Tout renseignement portant sur une question discutée dans le cadre d'un processus de règlement informel, notamment une conférence de MARL, est confidentiel et ne peut être utilisé plus tard dans le cadre de l'appel ou autrement communiqué à un tiers, sauf dans les circonstances suivantes :

- a) le renseignement pourrait être obtenu autrement que dans le cadre du processus de règlement informel;
- b) la question vise une infraction à la Loi ou un manquement aux présentes règles;
- c) la personne qui a donné le renseignement a consenti à sa communication.

Document non confidentiel

67 Les documents transmis dans le cadre d'un processus de règlement informel, notamment une conférence de MARL, ne sont pas confidentiels pour la suite de l'appel.

Communication aux autorités responsables

68 Les renseignements visés à l'alinéa 66b) ne peuvent être communiqués qu'aux autorités responsables de l'application de la Loi ou des présentes règles.

Conférence de MARL

69 (1) La Section peut décider de tenir une conférence de MARL de sa propre initiative ou suivant la réception d'une demande d'une partie qui contient une déclaration précisant les motifs pour lesquels la partie croit que l'appel peut être réglé dans le cadre d'une telle conférence.

Transmission à l'autre partie

(2) La partie transmet la demande visée au paragraphe (1) à l'autre partie.

Désignation d'un facilitateur de la conférence de MARL

70 (1) La Section désigne un commissaire de la Section, ou un membre du personnel de la Commission comme facilitateur de la conférence de MARL.

Commissaire ne peut entendre l'appel

(2) À moins que les parties n'en conviennent autrement, le commissaire qui facilite la conférence de MARL ne peut entendre l'appel.

Agreement in ADR conference

71 (1) An agreement to resolve an appeal that is reached through an ADR conference must be confirmed by the parties or their counsel and approved in writing by the Division.

Agreement not confidential

(2) The agreement is not confidential.

Conferences

Requirement to participate in conference

72 (1) The Division may, on its own initiative or on receipt of a request made by a party, require the parties to participate in a conference, other than an ADR conference, to

- (a)** try to resolve some or all of the issues;
- (b)** narrow the issues in order to simplify the hearing;
- (c)** discuss issues, relevant facts and any other matter that would make the appeal as fair and efficient as possible; and
- (d)** give information to help the Division fix a date for the proceeding.

Information or documents

(2) The Division may require the parties to provide any information or document at or before the conference.

Written record

73 The Division must make a written record of any decision or agreement made at a conference.

Conduct of a Hearing

General

74 (1) The Division must, in any hearing before it, give the parties the opportunity to present evidence, question witnesses and make submissions.

Issues and evidence

(2) Taking into account the nature and complexity of the issues and the relevance of the evidence, the Division may

Accord dans le cadre de la conférence de MARL

71 (1) Après avoir obtenu la confirmation des parties ou de leur conseil, l'accord de règlement de l'appel intervenu dans le cadre d'une conférence de MARL est approuvé par écrit par la Section.

Accord non confidentiel

(2) L'accord n'est pas confidentiel.

Conférences

Convocation à une conférence

72 (1) La Section peut exiger, de sa propre initiative ou suivant la réception d'une demande d'une partie, que les parties participent à une conférence, autre qu'une conférence de MARL, pour :

- a)** tenter de résoudre tout ou partie des questions en litige;
- b)** circonscrire les questions en litige afin de simplifier l'audience;
- c)** discuter des faits pertinents et de toute autre question afin que l'appel soit le plus équitable et le plus efficace possible;
- d)** donner des renseignements afin d'aider la Section à fixer une date pour la procédure.

Documents ou renseignements

(2) La Section peut exiger que les parties lui transmettent tout renseignement ou tout document avant ou pendant la conférence.

Procès-verbal

73 La Section note dans un procès-verbal toute décision prise ou tout accord conclu à la conférence.

Déroulement de l'audience

Général

74 (1) La Section donne aux parties, dans le cadre de l'audience, la possibilité de présenter des éléments de preuve, d'interroger des témoins et de présenter des observations.

Questions et preuve

(2) La Section peut, en prenant en considération la nature et la complexité des questions ainsi que la pertinence de la preuve :

- (a)** narrow the issues to be addressed at the hearing, including by identifying facts that are not in dispute;
- (b)** establish the order in which the issues are to be addressed;
- (c)** direct and limit the evidence to be presented; and
- (d)** limit the number and the length of questioning of witnesses.

Questioning witnesses

(3) The Division may question any witness at any point during the hearing.

Additional evidence or witnesses

(4) The Division may notify the parties if additional evidence or witnesses are likely to assist the Division in deciding the appeal.

Excluded witness

75 Unless allowed to do so by the Division, a person must not communicate to a witness excluded from a hearing any evidence given while the witness was excluded until the witness has finished testifying.

Oral submissions

76 (1) Submissions must be made orally at the end of a hearing unless the Division orders otherwise.

Limits on submissions

(2) After all the evidence has been heard, the Division may

- (a)** set time limits for submissions, taking into account the complexity of the issues and the amount of relevant evidence heard; and
- (b)** indicate what issues need to be addressed in the submissions.

Proceeding in Writing

Proceeding in writing

77 (1) Instead of holding a hearing, the Division may require the parties to proceed in writing if doing so would not be unfair to any party and a hearing is not otherwise required.

- a)** circonscrire les questions à aborder à l'audience, notamment l'identification des faits non contestés;
- b)** fixer l'ordre dans lequel les questions seront abordées;
- c)** diriger et limiter les éléments de preuve à présenter;
- d)** limiter le nombre de témoins et la durée des interrogatoires.

Interrogatoire des témoins

(3) La Section peut interroger tout témoin à n'importe quel moment de l'audience.

Éléments de preuve et témoins supplémentaires

(4) La Section peut aviser les parties que des éléments de preuve ou des témoins supplémentaires peuvent l'aider à trancher l'appel.

Témoin exclu

75 À moins que la Section l'autorise, il est interdit de communiquer au témoin exclu de l'audience tout élément de preuve présenté pendant son absence, avant la fin de son témoignage.

Observations orales

76 (1) À moins que la Section n'en ordonne autrement, les observations se font oralement à la fin de l'audience.

Limites aux observations

(2) Après avoir entendu toute la preuve, la Section peut :

- a)** fixer des limites de temps pour la présentation des observations, en tenant compte de la complexité des questions abordées et du volume de la preuve pertinente entendue;
- b)** indiquer les questions à aborder dans les observations.

Procédure par écrit

Procédure par écrit

77 (1) La Section peut, au lieu de tenir une audience, exiger que les parties procèdent par écrit, à condition que cela ne cause pas d'injustice et qu'une audience ne soit pas nécessaire.

Appeal record

(2) The Division may make a decision in a proceeding in writing without being provided with the appeal record under rule 21.

Exception

(3) Subrule (1) does not apply to a residency obligation appeal unless the parties agree to resolve the appeal without a hearing.

Stay of Removal Order

Application to reconsider appeal

78 (1) If the Division has stayed a removal order, a party who makes an application to reconsider the appeal

(a) must make the application in accordance with rule 85, but is not required to provide an accompanying affidavit or statutory declaration under subrule 85(3); and

(b) must provide with their application a written statement indicating whether the conditions of the stay have been complied with.

Response

(2) The other party must respond to the application in accordance with rule 86 and provide with their response a written statement of whether the conditions of the stay have been complied with.

Reconsideration on Division's own initiative

79 (1) If the Division reconsiders an appeal on its own initiative under subsection 68(3) of the Act, it must notify the parties in writing.

Time limit for providing statement

(2) Each party must provide to the Division and the other party, within the time limit specified by the Division, a written statement indicating whether the conditions of the stay have been complied with.

Notice of cancellation of stay

80 If a stay of removal is cancelled under subsection 68(4) of the Act, the Minister must provide the Division and the other party with written notice of the cancellation stating

- (a)** the name of the person convicted;
- (b)** the date and place of conviction;

Dossier d'appel

(2) La Section peut rendre une décision dans le cadre d'une procédure par écrit sans que le dossier d'appel ne lui soit transmis au titre de la règle 21.

Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas de l'appel sur l'obligation de résidence, à moins que les parties ne conviennent de régler l'appel sans tenir d'audience.

Sursis de la mesure de renvoi

Demande de reprise de l'appel

78 (1) Dans le cas où la Section a sursis à une mesure de renvoi, la partie qui demande la reprise de l'appel :

a) fait sa demande selon la règle 85, elle n'est toutefois tenue de joindre à sa demande l'affidavit ou la déclaration solennelle visés au paragraphe 85(3);

b) joint à sa demande une déclaration écrite indiquant si les conditions du sursis ont été respectées.

Réponse

(2) L'autre partie répond à la demande conformément à la règle 86 et transmet, en même temps que sa réponse, une déclaration écrite indiquant si les conditions du sursis ont été respectées.

Reprise de l'appel par la Section de sa propre initiative

79 (1) La Section avise les parties par écrit lorsqu'elle reprend l'appel de sa propre initiative d'une mesure de renvoi au titre du paragraphe 68(3) de la Loi.

Délai pour fournir la déclaration

(2) Chaque partie transmet à la Section et à l'autre partie, dans le délai fixé par la Section, une déclaration écrite indiquant si les conditions du sursis ont été respectées.

Avis de révocation

80 Dans le cas où le sursis de la mesure de renvoi est révoqué en application du paragraphe 68(4) de la Loi, le ministre transmet à l'autre partie et à la Section, un avis écrit qui indique :

- a)** le nom de la personne déclarée coupable;
- b)** la date et le lieu de la déclaration de culpabilité;

(c) the offence and the relevant provision of an Act of Parliament; and

(d) if the offence is not punishable by a maximum term of imprisonment of at least 10 years, the term of imprisonment that was imposed.

Proof document was provided

81 The Minister must, together with the notice under rule 80, provide a written statement indicating how and when the notice was provided to the other party.

Notice of cancellation of stay

82 If the Minister provides written notice of the cancellation under rule 80, the Division must process the notice in the same manner as an application.

Response to notice of cancellation of stay

83 A party responding to a notice provided under rule 80 must respond in accordance with rule 86.

Applications

General

General provision

84 Unless these Rules provide otherwise

(a) a party who wants the Division to make a decision on any matter in a proceeding, including the procedure to be followed, must make an application to the Division in accordance with rule 85;

(b) a party who wants to respond to the application must respond in accordance with rule 86; and

(c) a party who wants to reply to a response must reply in accordance with rule 87.

Making an Application

Form of application and time limit

85 (1) Unless these Rules provide otherwise, an application must be made in writing without delay.

Content of application

(2) In the application, the party must

(a) state what decision the party wants the Division to make;

(b) give reasons why the Division should make that decision; and

c) l'infraction commise et la disposition pertinente de la loi fédérale en cause;

d) si l'infraction commise n'est pas punissable d'un emprisonnement maximal de dix ans ou plus, la peine d'emprisonnement infligée.

Preuve de transmission du document

81 Le ministre transmet l'avis visé à la règle 80 accompagné d'une déclaration écrite indiquant à quel moment et de quelle façon il a transmis cet avis à l'autre partie.

Avis de révocation du sursis

82 Lorsque le ministre transmet l'avis visé à la règle 80, la Section traite l'avis de la même manière que toute demande.

Réponse à l'avis de révocation du sursis

83 La partie qui répond à l'avis visé à la règle 80 le fait conformément à la règle 86.

Demandes

Généralités

Dispositions générales

84 Sauf indication contraire dans les présentes règles :

a) la partie qui veut que la Section statue sur toute question soulevée dans le cadre d'une procédure, notamment le déroulement de celle-ci, lui en fait la demande conformément à la règle 85;

b) celle qui veut répondre à la demande le fait conformément à la règle 86;

c) celle qui veut répliquer à la réponse le fait conformément à la règle 87.

Faire une demande

Forme de la demande et délai

85 (1) Sauf indication contraire dans les présentes règles, toute demande est faite par écrit sans délai.

Contenu de la demande

(2) Dans sa demande, la partie :

a) indique la décision recherchée;

b) énonce les motifs pour lesquels la Section devrait rendre cette décision;

(c) if the views of the other party are known, state whether the other party agrees to the application.

Affidavit or statutory declaration

(3) Unless these Rules provide otherwise, any evidence that the party wants the Division to consider with a written application must be given in an affidavit or statutory declaration that accompanies the application.

Providing application

(4) A party who makes a written application must provide

(a) to the other party, the application and any accompanying affidavit or statutory declaration; and

(b) to the Division, the application and any accompanying affidavit or statutory declaration, together with a written statement indicating how and when the party provided the documents to the other party.

Oral application

(5) The Division may allow a party to make an application orally at a proceeding if the party demonstrates that, with reasonable effort, they could not have made a written application before the beginning of the proceeding.

Written Response and Reply

Responding to written application

86 (1) A response to a written application must be in writing, state what decision the party wants the Division to make and give reasons why the Division should make that decision.

Evidence in written response

(2) Subject to subrule (3), any evidence that the party wants the Division to consider with the written response must be given in an affidavit or statutory declaration that accompanies the response.

Evidence not required

(3) If the party who made the application was not required to give evidence in an affidavit or statutory declaration together with the application, then evidence is not required to be given in an affidavit or statutory declaration that accompanies the written response unless the Division orders otherwise.

Providing response

(4) A party who responds to a written application must provide

c) précise si l'autre partie consent à la demande, dans le cas où elle connaît l'opinion de cette autre partie.

Affidavit ou déclaration solennelle

(3) Sauf indication contraire dans les présentes règles, la partie énonce dans un affidavit ou une déclaration solennelle qu'elle joint à sa demande écrite tout élément de preuve qu'elle veut soumettre à l'examen de la Section.

Transmission de la demande

(4) La partie qui fait une demande par écrit transmet :

a) à l'autre partie, la demande et l'affidavit ou la déclaration solennelle joints à celle-ci, le cas échéant;

b) à la Section, la demande et l'affidavit ou la déclaration solennelle joints à celle-ci, le cas échéant, accompagnés d'une déclaration écrite indiquant à quel moment et de quelle façon elle a transmis ces documents à l'autre partie.

Demande orale

(5) La Section peut autoriser une partie à faire sa demande oralement dans le cadre de la procédure si la partie démontre qu'elle a été dans l'impossibilité, malgré des efforts raisonnables, de la faire par écrit avant le début de la procédure.

Réponses et répliques écrites

Réponse à une demande écrite

86 (1) La réponse à une demande écrite se fait par écrit et énonce la décision recherchée et les motifs pour lesquels la Section devrait rendre cette décision.

Éléments de preuve — réponse écrite

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la partie indique, dans un affidavit ou une déclaration solennelle qu'elle joint à sa réponse écrite, tout élément de preuve qu'elle veut soumettre à l'examen de la Section.

Aucune preuve requise

(3) Si la partie qui a fait la demande n'était pas tenue de joindre un affidavit ou une déclaration solennelle à celle-ci, il n'est pas nécessaire de joindre de tels documents dans la réponse écrite, à moins que la Section ne l'ordonne.

Transmission de la réponse

(4) La partie qui répond à une demande écrite transmet :

(a) to the other party, the response and any accompanying affidavit or statutory declaration; and

(b) to the Division, the response and any accompanying affidavit or statutory declaration, together with a written statement indicating how and when the party provided the documents to the other party.

Time limit

(5) Documents provided under subrule (4) must be received no later than seven days after the party receives the application.

Replying to written response

87 (1) A reply to a written response must be in writing.

Evidence in reply

(2) Subrules 86(2) to (4) apply to the reply.

Time limit

(3) Documents provided under subrule (2) must be received no later than five days after the day on which the party receives the response.

Changing Location

Application

88 (1) A party who makes an application to the Division to change the location of a proceeding must make the application in accordance with rule 85, but is not required to provide an accompanying affidavit or statutory declaration under subrule 85(3).

Time limit

(2) Documents provided under this rule must be received no later than 30 days before the date fixed for the proceeding.

Duty to appear

(3) Unless a party receives a decision from the Division allowing the application, the party must appear for the proceeding at the location fixed and be ready to start or continue the proceeding.

Factors

89 In deciding the application for a change of location, the Division must consider any relevant factors, including

(a) whether the party resides in the location where they request that the proceeding be held;

a) à l'autre partie, la réponse et l'affidavit ou la déclaration solennelle joints à celle-ci, le cas échéant;

b) à la Section, la réponse et l'affidavit ou la déclaration solennelle joints à celle-ci, le cas échéant, accompagnés d'une déclaration écrite indiquant à quel moment et de quelle façon elle a transmis ces documents à l'autre partie.

Délai

(5) Les documents transmis aux termes du paragraphe (4) sont reçus au plus tard sept jours après la date à laquelle la partie reçoit la demande.

Réplique à une réponse écrite

87 (1) La réplique à une réponse écrite se fait par écrit.

Élément de preuve — réplique

(2) Les paragraphes 86(2) à (4) s'appliquent à la réplique.

Délai

(3) Les documents transmis en application du paragraphe (2) sont reçus au plus tard cinq jours après la date à laquelle la partie reçoit la réponse.

Changement de lieu

Demande

88 (1) La partie qui demande le changement du lieu de la procédure à la Section le fait conformément à la règle 85, elle n'est toutefois pas tenue de joindre à sa demande l'affidavit ou la déclaration solennelle visés au paragraphe 85(3).

Délai

(2) Les documents transmis selon la présente règle sont reçus au plus tard trente jours avant la date fixée pour la procédure.

Obligation de se présenter

(3) Sauf si elle reçoit une décision de la Section accueillant la demande, la partie est tenue de se présenter pour la procédure au lieu fixé et d'être prête à commencer ou à poursuivre la procédure.

Éléments à considérer

89 Pour statuer sur la demande de changement de lieu, la Section prend en considération tout élément pertinent, notamment :

a) si la partie réside dans le lieu où elle demande que la procédure se tienne;

- (b)** whether a change of location would allow the appeal to be full and proper;
- (c)** whether a change of location would likely delay the proceeding;
- (d)** how a change of location would affect the parties;
- (e)** whether a change of location is necessary to accommodate the vulnerabilities of a person;
- (f)** whether a hearing may be conducted by a means of live telecommunication with the parties; and
- (g)** the operational requirements of the Division.

Changing Date or Time

Application

90 (1) A party who makes an application to the Division to change the date or time of a proceeding must make the application in accordance with rule 85, but is not required to provide an accompanying affidavit or statutory declaration under subrule 85(3).

Time limit and content of application

(2) The application must

- (a)** be received by the Division at least three working days before the date fixed for the proceeding, unless the application is made for medical reasons or other emergencies, in which case it must be made without delay; and
- (b)** indicate at least six dates and times that are within the period specified by the Division and at which the party is available to start or continue the proceeding.

Notice of period specified by Division

(3) The Division must publish or post notice of the period referred to in paragraph (2)(b) in a manner that will allow public access to it.

Oral application

(4) If the party is unable to make the application in accordance with paragraph (2)(a), the party must appear on the date and at the time fixed for the proceeding and make the application orally at the proceeding.

Duty to appear

(5) Unless a party receives a decision from the Division allowing the application, the party must appear for the

- b)** si le changement de lieu permet une instruction approfondie de l'appel;
- c)** si le changement de lieu retardera vraisemblablement la procédure;
- d)** l'effet du changement de lieu sur les parties;
- e)** si le changement de lieu est nécessaire pour accommoder les vulnérabilités d'une personne;
- f)** si l'audience peut être tenue en direct avec les parties par l'intermédiaire d'un moyen de télécommunication;
- g)** les exigences opérationnelles de la Section.

Changement de date ou d'heure

Demande

90 (1) La partie qui demande à la Section le changement de la date ou de l'heure de la procédure le fait conformément à la règle 85, mais elle n'est pas tenue de joindre à sa demande l'affidavit ou la déclaration solennelle visés au paragraphe 85(3).

Délai et contenu de la demande

(2) La demande :

- a)** doit être reçue par la Section au moins trois jours ouvrables avant la date fixée pour la procédure, sauf si la demande est faite pour des raisons médicales ou en raison d'une urgence, auquel cas elle doit être faite sans délai;
- b)** comprend au moins six dates et heures, à l'intérieur de la période désignée par la Section, auxquelles la partie est disponible pour commencer ou poursuivre la procédure.

Avis de la période désignée par la Section

(3) La Section affiche ou publie la période désignée visée à l'alinéa (2)b) de façon à ce que le public puisse y avoir accès.

Demande orale

(4) Si elle ne peut faire une demande conformément à l'alinéa (2)a), la partie se présente à la procédure à la date et à l'heure fixées et y fait oralement sa demande.

Obligation de se présenter

(5) Sauf si elle reçoit une décision de la Section accueillant la demande, la partie est tenue de se présenter

proceeding on the date and at the time fixed and be ready to start or continue the proceeding.

Exceptional circumstances

91 The Division may allow the application only if it determines that there are exceptional circumstances and must take into consideration any relevant factors including

- (a) whether the application was made in a timely manner and, if it was not, the justification for the delay;
- (b) any previous change in the date or time of the proceeding;
- (c) the rights and interests of the parties;
- (d) the need to change the date or time of the proceeding to accommodate the vulnerabilities of a person;
- (e) the nature and complexity of the matter to be heard; and
- (f) the operational requirements of the Division.

Subsequent application

92 If the party made a previous application to change the date or time of a proceeding and that application was denied, the Division must consider the reasons for the denial and may allow the subsequent application only if the subsequent application is based on exceptional circumstances supported by new evidence.

Proceeding Conducted in Absence of the Public

Form of application

93 (1) A person may make an application to the Division in accordance with rule 85 to have a proceeding conducted in the absence of the public, or to request that the Division take any other measure to ensure the confidentiality of the proceedings.

Request to respond to application

(2) Any person may make a written request to the Division to be allowed to respond to an application to have a proceeding held in the absence of the public.

Form of response — rule 86

(3) A person who is allowed by the Division to respond to the application must respond in accordance with rule 86.

pour la procédure à la date et à l'heure fixées et d'être prête à commencer ou à poursuivre la procédure.

Circonstances exceptionnelles

91 La Section peut accueillir la demande seulement si elle conclut qu'il existe des circonstances exceptionnelles après avoir pris en considération tout élément pertinent, notamment :

- a) si la demande a été faite en temps opportun et, s'il y a lieu, la justification de tout retard;
- b) tout changement antérieur de la date ou de l'heure de la procédure;
- c) les droits et les intérêts des parties;
- d) la nécessité de changer la date ou de l'heure de la procédure pour accommoder les vulnérabilités d'une personne;
- e) la nature et la complexité de l'affaire;
- f) les exigences opérationnelles de la Section.

Demande subséquente

92 Si la partie a déjà présenté une demande de changement de la date ou de l'heure de la procédure qui a été refusée, la Section prend en considération les motifs du refus et ne peut accueillir la demande subséquente, sauf dans des circonstances exceptionnelles fondées sur l'existence de nouveaux éléments de preuve.

Huis clos

Forme de la demande

93 (1) Toute personne peut déposer une demande conformément à la règle 85 pour que la procédure soit tenue à huis clos ou que la Section prenne toute autre mesure pour assurer la confidentialité des procédures.

Demande pour être autorisé à répondre

(2) Toute personne peut, par écrit, demander à la Section de l'autoriser à répondre à la demande de huis clos.

Format de la réponse — règle 86

(3) Si la Section l'y autorise, la personne répond à la demande de huis clos en conformité avec la règle 86.

Confidentiality measures

(4) The Division may take any measures it considers necessary to ensure the confidentiality of the application.

Time limit

(5) An application made under this rule must be received no later than 20 days before the date fixed for the proceeding.

Withdrawing an Appeal

Abuse of process

94 (1) For the purposes of subsection 168(2) of the Act, withdrawal of an appeal is an abuse of process if withdrawal would likely have a negative effect on the integrity of the Division.

No substantive evidence accepted

(2) If no substantive evidence has been accepted in the appeal, withdrawal of the appeal is not an abuse of process.

Withdrawal if no substantive evidence accepted

(3) If no substantive evidence has been accepted in the appeal, a party may withdraw their appeal by notifying the Division either orally at a proceeding or in writing.

Withdrawal if substantive evidence accepted

(4) If substantive evidence has been accepted in the appeal, a party who wants to withdraw their appeal must make an application to the Division in accordance with rule 85.

Reinstating an Appeal After Withdrawal

Application to reinstate withdrawn appeal

95 (1) An appellant may apply to the Division to reinstate an appeal that was withdrawn.

Form and content of application

(2) The appellant must make the application in accordance with rule 85 and include in the application their contact information and, if represented by counsel, their counsel's contact information.

Mesures de confidentialité

(4) La Section peut prendre toutes les mesures qu'elle juge nécessaires pour assurer la confidentialité de la demande.

Délai

(5) La demande faite selon la présente règle est reçue au plus tard vingt jours avant la date fixée pour la procédure.

Retrait de l'appel

Abus de procédure

94 (1) Pour l'application du paragraphe 168(2) de la Loi, il y a abus de procédure si le retrait de l'appel aurait vraisemblablement un effet néfaste sur l'intégrité de la Section.

Aucun élément de preuve de fond

(2) Il n'y a pas abus de procédure si aucun élément de preuve de fond n'a été accepté dans le cadre de l'appel.

Retrait de l'appel — aucun élément de preuve de fond

(3) Dans le cas où aucun élément de preuve de fond n'a été accepté dans le cadre de l'appel, une partie peut retirer son appel en avisant la Section oralement durant la procédure ou par écrit.

Retrait de l'appel — élément de preuve de fond

(4) Dans le cas où des éléments de preuve de fond ont été acceptés dans le cadre de l'appel, une partie qui veut retirer son appel en fait la demande à la Section selon la règle 85.

Rétablissement de l'appel après son retrait

Demande de rétablissement de l'appel retiré

95 (1) L'appellant peut demander à la Section de rétablir l'appel qui a été retiré.

Forme et contenu de la demande

(2) L'appellant fait sa demande conformément à la règle 85, y indique ses coordonnées et, le cas échéant, les coordonnées de son conseil.

Factors

96 The Division may allow the application if it is established that there was a failure to observe a principle of natural justice or if it is otherwise in the interests of justice to allow the application.

Subsequent application

97 If the appellant has made a previous application to reinstate an appeal and that application was denied, the Division must consider the reasons for the previous denial and may allow the subsequent application only if there are exceptional circumstances supported by new evidence.

Application to Reopen Appeal

Form and content of application

98 (1) An application to reopen an appeal must be made in accordance with rule 85 and must include

(a) in the case of an application made by a party other than the Minister, the contact information of the party and, if they are represented by counsel, of their counsel; and

(b) in the case of an application made by the Minister, the contact information of the Minister's counsel.

Allegations against former counsel

(2) If a party other than the Minister alleges in their application that their former counsel provided inadequate representation, the party must provide the application

(a) to their former counsel before providing it to the Division; and

(b) to the Division, accompanied by a written statement indicating how and when it was provided to their former counsel.

Factors

99 (1) In deciding the application to reopen an appeal, the Division must consider any relevant factors, including

(a) whether the application was made in a timely manner and, if not, the justification for the delay; and

(b) if the applicant did not make an application for leave to apply for judicial review or an application for judicial review, the reasons why an application was not made.

Éléments à considérer

96 La Section peut accueillir la demande soit sur preuve du manquement à un principe de justice naturelle, soit s'il est par ailleurs dans l'intérêt de la justice de le faire.

Demande subséquente

97 Si l'appelant a déjà présenté une demande de rétablissement de l'appel qui a été refusée, la Section prend en considération les motifs du refus et ne peut accueillir la demande subséquente, sauf dans des circonstances exceptionnelles fondées sur l'existence de nouveaux éléments de preuve.

Demande de réouverture de l'appel

Modalités de la demande

98 (1) La demande de réouverture est faite conformément à la règle 85 et comprend :

a) dans le cas de la partie autre que le ministre, ses coordonnées et celle de son conseil, le cas échéant;

b) dans le cas du ministre, les coordonnées de son conseil.

Allégations à l'égard de l'ancien conseil

(2) Si une partie autre que le ministre allègue dans sa demande que son ancien conseil ne l'a pas représenté adéquatement, elle la transmet :

a) à son ancien conseil, avant de la transmettre à la Section;

b) à la Section accompagnée d'une déclaration écrite indiquant à quel moment et de quelle façon elle l'a transmise à son ancien conseil.

Éléments à considérer

99 (1) Pour statuer sur la demande de réouverture, la Section prend en considération tout élément pertinent, notamment :

a) si la demande a été faite en temps opportun et, le cas échéant, la justification de tout retard;

b) si le demandeur n'a pas présenté une demande d'autorisation de présenter une demande de contrôle judiciaire ou une demande de contrôle judiciaire, les raisons pour lesquelles la demande n'a pas été faite.

Natural justice

(2) In the case of an application that is made other than under section 71 of the Act, the Division must not allow the application unless it is established that there was a failure to observe a principle of natural justice.

Subsequent application

100 If the appellant has made a previous application to reopen an appeal and that application was denied, the Division must consider the reasons for the previous denial and must not allow the subsequent application unless there are exceptional circumstances supported by new evidence.

Notice of Constitutional Question

Notice of constitutional question

101 (1) A party who wants to challenge the constitutional validity, applicability or operability of a legislative provision must complete a notice of constitutional question.

Form and content of notice

(2) The notice must be completed using Form 69 of the *Federal Courts Rules* or any other form that sets out

- (a)** the party's name;
- (b)** the Division file number;
- (c)** the date, time and location of the hearing;
- (d)** the specific legislative provision that is being challenged;
- (e)** the material facts relied on to support the constitutional challenge; and
- (f)** a summary of the legal argument to be made in support of the constitutional challenge.

Providing notice

(3) The party must provide the notice to

- (a)** the Attorney General of Canada and the attorney general of every province, in accordance with section 57 of the *Federal Courts Act*;
- (b)** the other party; and
- (c)** the Division.

Justice naturelle

(2) S'il ne s'agit pas d'une demande faite en vertu de l'article 71 de la Loi, la Section ne peut accueillir la demande de réouverture que si un manquement à un principe de justice naturelle est établi.

Demande subséquente

100 Si le demandeur a déjà présenté une demande de réouverture de l'appel qui a été refusée, la Section prend en considération les motifs du refus et ne peut accueillir la demande subséquente, sauf en cas de circonstances exceptionnelles fondées sur l'existence de nouveaux éléments de preuve.

Avis de question constitutionnelle

Avis de question constitutionnelle

101 (1) La partie qui veut contester la validité, l'applicabilité ou l'effet, sur le plan constitutionnel, d'une disposition législative remplit un avis de question constitutionnelle.

Forme et contenu

(2) L'avis est rempli selon la formule 69 des *Règles des Cours fédérales* ou selon toute autre formule qui comprend :

- a)** le nom de la partie;
- b)** le numéro du dossier de la Section;
- c)** la date, l'heure et le lieu de l'audience;
- d)** la disposition législative contestée;
- e)** les faits pertinents à l'appui de la contestation;
- f)** un résumé du fondement juridique de la contestation.

Transmission de l'avis

(3) La partie transmet l'avis :

- a)** au procureur général du Canada et au procureur général de chaque province, conformément à l'article 57 de la *Loi sur les cours fédérales*;
- b)** à l'autre partie;
- c)** à la Section.

Notice provided to Division

(4) The notice that is provided to the Division must be accompanied by a written statement indicating how and when the notices were provided to the recipients referred to in paragraphs (3)(a) and (b) and proof that they were provided.

Time limit

(5) Documents provided under this rule must be received no later than 10 days before the day on which the constitutional question is to be argued.

Decisions

Notice of decision

102 When the Division makes a decision, other than an interlocutory decision, it must provide a written notice of decision to the parties.

Written reasons

103 (1) When the Division makes a decision on a sponsorship appeal or stays a removal order, it must provide the notice of decision together with the written reasons for the decision to the parties.

Request for written reasons

(2) A request referred to in paragraph 169(e) of the Act for reasons for a decision, other than a decision referred to in subrule (1) or an interlocutory decision, must be in writing.

When decision takes effect

104 A decision, other than an interlocutory decision, takes effect

(a) if it is made in writing

(i) by a single member, when the member signs and dates the reasons for the decision; or

(ii) by a panel of three members, when all of the members of the panel sign and date their reasons for the decision; and

(b) if it is given orally at a hearing

(i) by a single member, when the member states the decision and gives the reasons; or

(ii) by a panel of three members, when all of the members of the panel state their decision and give their reasons.

Transmission de l'avis — Section

(4) La partie joint à l'avis transmis à la Section une déclaration écrite indiquant à quel moment et de quelle façon les avis ont été transmis aux destinataires visés aux alinéas (3)a) et b) ainsi qu'une preuve de transmission.

Délai

(5) Les documents transmis selon la présente règle sont reçus au plus tard dix jours avant la date à laquelle la question constitutionnelle est débattue.

Décisions

Avis de décision

102 Lorsque la Section rend une décision qui n'est pas interlocutoire, elle transmet un avis de décision écrit aux parties.

Motifs écrits

103 (1) Lorsque la Section rend une décision sur un appel en matière de parrainage ou sursoit à une mesure de renvoi, elle transmet l'avis de décision et les motifs écrits aux parties.

Demande de motifs écrits

(2) Toute demande faite au titre de l'alinéa 169e) de la Loi en vue d'obtenir les motifs d'une décision, autre qu'une décision visée au paragraphe (1) ou qu'une décision interlocutoire, est faite par écrit.

Prise d'effet de la décision

104 Toute décision autre qu'interlocutoire prend effet :

a) si elle est rendue par écrit :

(i) dans le cas où le tribunal est constitué d'un seul commissaire, au moment où il signe et date les motifs de la décision,

(ii) dans le cas où le tribunal est constitué de trois commissaires, au moment où tous les commissaires signent et datent les motifs de la décision;

b) si elle est rendue de vive voix :

(i) dans le cas où le tribunal est constitué d'un seul commissaire, au moment où il rend la décision et en donne les motifs,

(ii) dans le cas où le tribunal est constitué de trois commissaires, au moment où tous les commissaires rendent leur décision et en donnent les motifs.

Transitional Provisions

Application

105 (1) Subject to subrules (2) to (4), these Rules apply to all proceedings filed before the day on which these Rules come into force, including any proceeding that a court refers back to the Division for redetermination.

Appeal record

(2) If the Minister or the Immigration Division receives a notice of appeal before the day on which these Rules come into force, the appeal record must be provided in accordance with the time limits set out in the *Immigration Appeal Division Rules* as they read immediately before that day.

Confidentiality — ADR

(3) Subrule 20(4) of the *Immigration Appeal Division Rules*, as they read immediately before the day on which these Rules come into force, continues to apply to any confidential information, statement or document given in an ADR conference for which the date of the notice to appear is before that day.

Disclosure of documents

(4) If an appeal is filed before the day on which these Rules come into force,

(a) the statement referred to in subrule 24(2) of these Rules is not required in respect of the appeal; and

(b) the time limits for providing or receiving documents set out in subrules 30(3) and (4) and 37(3) of the *Immigration Appeal Division Rules*, as they read immediately before that day, continue to apply.

Repeal

106 The *Immigration Appeal Division Rules*¹ are repealed.

Coming into Force

30th day after registration

107 These Rules come into force on the 30th day after the day on which they are registered.

¹ SOR/2002-230

Dispositions transitoires

Application

105 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), les présentes règles s'appliquent à toute procédure introduite avant la date de leur entrée en vigueur, y compris toute procédure qui a été renvoyée à la Section par un tribunal pour un nouvel examen.

Dossier d'appel

(2) Si la Section de l'Immigration ou le ministre reçoit un avis d'appel avant la date d'entrée en vigueur des présentes règles, le dossier d'appel est transmis dans les délais prévus par les *Règles de la section d'appel de l'immigration*, dans leur version antérieure à cette date.

Confidentialité — conférence de MARL

(3) Le paragraphe 20(4) des *Règles de la section d'appel de l'immigration*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur des présentes règles, continue de s'appliquer aux renseignements, aux déclarations et aux documents confidentiels fournis dans le cadre d'une conférence de MARL pour lequel la date de l'avis de convocation est antérieure à la date d'entrée en vigueur.

Communication de documents

(4) Si un appel est interjeté avant la date d'entrée en vigueur des présentes règles :

a) la déclaration visée au paragraphe 24(2) des présentes règles n'est pas requise;

b) les délais de communication prévus aux paragraphes 30(3) et (4) et 37(3) des *Règles de la section d'appel de l'immigration*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur des présentes règles, continuent de s'appliquer.

Abrogation

106 Les *Règles de la section d'appel de l'immigration*¹ sont abrogées.

Entrée en vigueur

Trente jours après l'enregistrement

107 Les présentes règles entrent en vigueur le trentième jour suivant la date de leur enregistrement.

¹ DORS/2002-230

SCHEDULE

(Rule 9)

Information and Written Statements — Counsel not Representing or Advising for Consideration

- 1** Board division and file number.
- 2** Name of counsel who is representing or advising the party other than the Minister and who is not receiving consideration for those services.
- 3** Name of counsel's firm or organization, if applicable, and counsel's email address, telephone number and postal address.
- 4** If applicable, a written statement signed by the interpreter that the interpretation is accurate and that indicates the interpreter's name and the language and, if any, dialect interpreted.
- 5** Written statement signed by the party other than the Minister that the counsel who is representing or advising the party is not receiving consideration.
- 6** Written statement signed by counsel that they are not receiving consideration for representing or advising the party other than the Minister.

ANNEXE

(règle 9)

Renseignements et déclarations écrites— représentation ou conseil sans rétribution

- 1** La section de la Commission et le numéro du dossier.
- 2** Le nom du conseil qui représente ou conseille la partie autre que le ministre sans rétribution pour ces services.
- 3** Le nom de la société ou de l'organisation dont le conseil fait partie, le cas échéant, ainsi que l'adresse courriel, le numéro de téléphone et l'adresse postale du conseil.
- 4** Le cas échéant, une déclaration écrite, signée par l'interprète, dans laquelle celui-ci indique son nom, la langue et le dialecte, le cas échéant, à interpréter et atteste que l'interprétation est fidèle.
- 5** Une déclaration écrite, signée par la partie autre que le ministre, attestant que le conseil qui la représente ou la conseille ne reçoit pas de rétribution.
- 6** Une déclaration écrite, signée par le conseil, attestant qu'il ne reçoit pas de rétribution pour représenter ou conseiller la partie autre que le ministre.